叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有任何附加条件(with No Strings Attached) 000001

2. 没有任何附加条件(with No Strings Attached) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有任何附加条件(With No Strings Attached)

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ænəlɒg] , ['februəri] - .
This story was published in Analog , February 1963 .
这 故事 曾是 已发布 在 模拟 , 二月 - .

这篇文章发表于1963年2月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . -
publication was renewed . 115
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。[115]

[wɪð] [nəʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt]
With No Strings Attached
和 不 字符串 随附的

没有任何附加条件

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn] ,
A man will always be willing to buy something he wants , and believes in ,
一个 男人 将要 总是 是 愿意的 到 买 某物 他 想要 , 和 相信 在 ,

男人总是愿意购买他想要并且相信的东西。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
even if it is impossible , rather than something he believes is impossible .
甚至 如果 它 是 不可能的 , 相当 比 某物 他 相信 是 不可能的 .

即使这件事本身是不可能的，而不是他认为不可能的事情。

[səʊ] . . . [sel] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi]['wɒnts] !
So . . . sell him what he thinks he wants !
所以 . . . 卖 他 什么 他 思考 他 想要 !

所以.....卖给他他以为自己想要的东西!

['deɪvɪd]['gɔ:d(ə)n]
David Gordon
大卫 戈登

大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] Schelling116
Illustrated by Schelling116
插图 经过 Schelling116

由 Schelling116 绘制

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbmə'ri:n] [æm'bɪʃəs] [brɪl] [slɪd] ['smu:ðli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ði]
The United States Submarine Ambitious Brill slid smoothly into her berth in the
这 团结的 各州 潜艇 雄心勃勃 布里尔 滑行 顺利 进入 她 泊位 在 这
['brʊklɪn] ['neɪvi] [jɑ:d] ['ɑ:ftə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['meni] [wi:ks] [æt; ət] [si:] ,
Brooklyn Navy Yard after far too many weeks at sea ,
布鲁克林 海军 院子 后 远的 也 许多 周 在 海 ,

美国潜艇"雄心勃勃的布里尔"号在海上航行数周后，平稳地滑入布鲁克林海军造船厂的泊位。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
as far as her crew were concerned .
作为 远的 作为 她 全体人员 是 担心的 .

就她的船员而言。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmə,neri] [hæd; həd] [biːn] ['weid] [θruː] ,

After	all	the	necessary	preliminaries	had	been	waded	through	,
后	全部	这	必要的	预备工作	有	到过	涉水	通过	,

在所有必要的准备工作都完成后，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [kruː] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [ænd; ənd]

the	majority	of	that	happy	crew	went	ashore	to	enjoy	a	well	-	earned	and
这	多数	的	那	快乐的	全体人员	去	岸上	到	享受	一个	出色地	-	获得	和

[lɒŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [ænd; ənd] - [glɑːs] ['kænjənz] [ɒv; əv]

long	-	anticipated	leave	in	the	depths	of	the	brick	-	and	-	glass	canyons	of
长的	-	预期	离开	在	这	深度	的	这	砖	-	和	-	玻璃	峡谷	的

[gə'mɒrə] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] .

Gomorrah	-	on	-	the	-	Hudson	.
蛾摩拉	-	在	-	这	-	哈德逊	.

大部分快乐的船员都上岸去享受他们应得的、期待已久的假期，前往哈德逊河畔的戈莫拉，那里遍布砖瓦和玻璃。

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs][ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	trip	had	been	uneventful	,	in	so	far	as	nothing	really	dangerous	or	exciting
这	旅行	有	到过	平静无事	,	在	所以	远的	作为	没有什么	真的	危险的	或者	激动人心

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这次旅行很平静，没有发生任何真正危险或刺激的事情。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] — [ɪk'sept] [ðæt]

Nothing	,	indeed	,	that	could	even	be	called	out	-	of	-	the	-	way	—	except	that
没有什么	,	的确	,	那	可以	甚至	是	称为	出去	-	的	-	这	-	方式	—	除了	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [brɑːs] [ə'bɔːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

there	was	more	brass	aboard	than	usual	,
那里	曾是	更多的	黄铜	船上	比	通常	,

事实上，没有什么特别之处——除了船上的高级官员比平时多一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	the	entire	trip	had	been	made	underwater	with	the	exception	of
和	那	这	全部的	旅行	有	到过	制成	水下	和	这	例外	的

[wʌn] ['sɜːfɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [tʃek] ,

one	surfacing	for	a	careful	position	check	,
一	表面	为了	一个	小心	位置	查看	,

除了浮出水面仔细检查位置外，整个行程都是在水下进行的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

in	order	to	make	sure	that	the	ship's	instruments	gave	the	same	position	as	the
在	命令	到	制作	当然	那	这	船的	仪器	给予	这	相同的	位置	作为	这

[stɑːz] [geɪv] .

stars	gave	.
明星	给予	.

为了确保船上的仪器给出的位置与星辰给出的位置一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] .

They	had	.
他们	有	.

他们有。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

All	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [brɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsætɪsfaɪd]

That	is	not	to	say	that	the	crew	of	the	Ambitious	Brill	were	entirely	satisfied
那	是	不是	到	说	那	这	全体人员	的	这	雄心勃勃	布里尔	是	完全	使满意

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [əˈbaʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʌzlɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	their	own	minds	about	certain	questions	that	had	been	puzzling	them	.
在	他们的	自己的	思想	关于	肯定	问题	那	有	到过	令人费解	他们	.

但这并不意味着"雄心勃勃的布里尔号"的船员们对某些困扰他们的问题完全满意。

[ðeɪ] [wɜːrnt] .

They	weren't	.
他们	不是	.

他们并没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

But	they	knew	better	than	to	ask	questions	,	even	among	themselves	.
但	他们	知道	更好的	比	到	问	问题	,	甚至	之中	他们自己	.

但他们很清楚，即使是彼此之间，也不应该提出问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [əˈʃɔː(r)] .

And	they	said	nothing	whatever	when	they	got	ashore	.
和	他们	说	没有什么	任何	什么时候	他们	得到	岸上	.

他们上岸后一句话也没说。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnɔvɪsiz] [əˈmʌŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [kruːz] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnjuːkliə(r)] -

But	even	the	novices	among	submarine	crews	know	that	while	the	nuclear	-
但	甚至	这	新手	之中	潜艇	船员	知道	那	尽管	这	核	-

[ˈpaʊəd] [sʌbz] [laɪk] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] ,

powered	subs	like	George	Washington	,
动力	替补	喜欢	乔治	华盛顿	,

但即使是潜艇艇员中的新手也知道，像"乔治·华盛顿"号这样的核动力潜艇，

[ˈpætrɪk] [ˈhenri] , [ɔː(r)] [ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsəːkəmˈnævigeit]

Patrick	Henry	,	or	Benjamin	Franklin	are	perfectly	capable	of	circumnavigating
帕特里克	亨利	,	或者	本杰明	富兰克林	是	完美	有能力的	的	环球航行

[ðə; ði] [gləʊb] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] ,

the	globe	without	coming	up	for	air	,
这	地球	没有	未来	向上	为了	空气	,

帕特里克·亨利或本杰明·富兰克林完全有能力环游世界而无需上岸换气。

[sʌtʃ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [reə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈzjuːməbli] [ˈdiːz(ə)l] - [ɪˈlektrɪk] [ˈves(ə)l] [sʌtʃ]

such	performances	are	decidedly	rare	in	a	presumably	Diesel	-	electric	vessel	such
这样的	表演	是	绝对地	稀有的	在	一个	想必	柴油机	-	电的	血管	这样的

[æz; əz] [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . [æmˈbɪʃəs] [brɪl] .

as	the	U	.	S	.	S	.	Ambitious	Brill	.
作为	这	U	.	S	.	S	.	雄心勃勃	布里尔	.

在像"雄心勃勃的布里尔"号这样的柴电动力舰艇上，这样的表现实属罕见。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]

And	those	few	members	of	the	crew	who	had	seen	what	went	on	in	the
和	那些	很少	成员	的	这	全体人员	WHO	有	已见	什么	去	在	在	这

[ˈbætri] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsiːkrətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpʌz(ə)ld] [ɒv; əv] [ɔːl] .

battery	room	were	the	most	secretive	and	the	most	puzzled	of	all	.
电池	房间	是	这	最多	神秘的	和	这	最多	困惑	的	全部	.

而那些目睹过电池室里发生的事情的少数船员，却是最守口如瓶、最困惑不已的。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈləʊn] ,

They	,	and	they	alone	,
他们	,	和	他们	独自的	,

只有他们，而且只有他们。

[njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bætri] [ðæt] [drəʊv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'lektrɪk]
knew **that** **some** **of** **the** **cells** **of** **the** **big** **battery** **that** **drove** **the** **ship's** **electric**
知道 那 一些 的 这 细胞 的 这 大的 电池 那 驾驶 这 船的 电的
[m'əʊtəz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ,
motors **had** **been** **removed** **to** **make** **room** **for** **a** **big** **,**
电机 有 到过 已移除 到 制作 房间 为了 一个 大的 ,

他知道，为了给一个大型装置腾出空间，驱动飞船电动机的大型电池组的一些电池单元已被移除。

[stiːl] - [klæd][bɒks] ['hɑːdlɪ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ['lɒkə(r)] ,
steel **-** **clad** **box** **hardly** **bigger** **than** **a** **foot** **locker** **,**
钢 - 覆膜 盒子 几乎 大 比 一个 脚 储物柜 ,

一个钢制箱子，比脚柜大不了多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['hædnt] [biːn] [juːst] [æt; ət][ɔːl] .
and **that** **the** **rest** **of** **the** **battery** **hadn't** **been** **used** **at** **all** **.**
和 那 这 休息 的 这 电池 之前没有 到过 用过的 在 全部 .

电池剩余部分完全没有使用。

[wɪð] [nəʊ][wʌn] [ə'bɔːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['djuːti] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bætri] [ruːm] [æt; ət]
With **no** **one** **aboard** **but** **the** **duty** **watch** **,** **and** **no** **one** **in** **the** **battery** **room** **at**
和 不 一 船上 但 这 责任 手表 , 和 不 一 在 这 电池 房间 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

除了值班人员外，船上空无一人，电池室里也空无一人。

['kæptɪn] [diːn] ['leɪsi] [felt] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Captain **Dean** **Lacey** **felt** **no** **compunction** **whatever** **in** **saying** **,** **as** **he** **gazed** **at** **the**
队长 院长 莱西 毛毡 不 愧疚 任何 在 说 , 作为 他 凝视 在 这
[stiːl] - [klæd] ,
steel **-** **clad** **,**
钢 - 覆膜 ,

迪恩·莱西上尉凝视着那艘钢铁战舰，毫不犹豫地说：

[siːld] [bɒks] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bætri] !
sealed **box** **:** **“** **What** **a** **battery** **!**
密封 盒子 : “ 什么 一个 电池 !

密封的盒子：“多么棒的电池啊！”

” [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kæptɪn] , [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] ['njuːtən] [weɪn] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
” **The** **vessel's** **captain** **,** **Lieutenant** **Commander** **Newton** **Wayne** **,** **looked** **up** **from** **the**
” 这 船的 队长 , 中尉 指挥官 牛顿 韦恩 , 看起来 向上 从 这
[bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] ['pentəgən] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz] [feɪs] .
box **into** **the** **Pentagon** **representative's** **face** **.**
盒子 进入 这 五角大楼 代表们 脸 .

“舰长，海军中校牛顿·韦恩，从包厢里抬起头，看向五角大楼代表的脸。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **it** **is** **.**
“ 是的 , 先生 , 它 是 .

“是的，先生，的确如此。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][breɪn][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
” **His** **voice** **sounded** **as** **though** **his** **brain** **were** **trying** **to** **catch** **up** **with** **it**
” 他的 嗓音 听起来 作为 尽管 他的 脑 是 尝试 到 抓住 向上 和 它
[ænd; ənd]['hædnt][kwaɪt] [sək'siːdɪd] .
and **hadn't** **quite** **succeeded** **.**
和 之前没有 相当 成功了 .

“他的声音听起来像是他的大脑在努力跟上，但还没完全跟上。”

“ [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [pʊts] [ˌjuː 'es] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
“ **This certainly puts us well ahead of the Russians .**
“ 这 当然 放置 我们 出色地 前方 的 这 俄罗斯人 .

“这无疑使我们遥遥领先于俄罗斯人。”

” ['kæptɪn] ['leɪsi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] .
” **Captain Lacey returned the look .**
” 队长 莱西 返回 这 看 .

莱西上尉回望了他一眼。

“ [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] .
“ **How right you are , commander .**
“ 如何 正确的 你 是 , 指挥官 .

“指挥官，您说得对。”

[ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːt] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][taɪm][wiː; wi]
This means we can convert every ship in the Navy in a tenth the time we
这 方法 我们 能 转变 每一个 船 在 这 海军 在 一个 第十 这 时间 我们
[hæd; həd] ['fɪgəd] .
had figured .
有 想 .

这意味着我们可以在原先预估时间的十分之一内完成海军所有舰艇的改装。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , [ə; eɪ][sə'vɪliən] .
” **Then they both looked at the third man , a civilian .**
” 然后 他们 两个都 看起来 在 这 第三 男人 , 一个 平民 .

然后他们俩都看向了第三个人，一个平民。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
He nodded complacently .
他 点头 自满地 .

他得意地点了点头。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][kɒst] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
“ **And at a tenth the cost , gentlemen , ” he said mildly .**
“ 和 在 一个 第十 这 成本 , 先生们 , ” 他 说 轻微地 .

“而且价格只有十分之一，先生们，”他温和地说。

“ [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['met(ə)lz][kæn; kən][prə'djuːs] [ðiːz] ['juːnɪts] ['tʃiːpli] ,
“ **North American Carbide & Metals can produce these units cheaply ,**
“ 北 美国人 碳化物 & 金属 能 生产 这些 单位 便宜 ,

“北美碳化物与金属公司能够以低成本生产这些部件，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'vɜːt] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [wɪ'ðɪn]
and at a rate that will enable us to convert every ship in the Navy within
和 在 一个 速度 那 将要 使能够 我们 到 转变 每一个 船 在 这 海军 之内
[ðə; ði][jɪə(r)] . ” -
the year . ” 117
这 年 . ” -

并且以这样的速度，我们可以在一年内完成海军所有舰艇的改装。”117

['kæptɪn] ['leɪsi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] [weɪn] .
Captain Lacey shot a glance at Lieutenant Commander Wayne .
队长 莱西 射击 一个 瞥一眼 在 中尉 指挥官 韦恩 .

莱西上尉瞥了韦恩中校一眼。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [tɒp] ['siːkrət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ **All this is strictly Top Secret you understand . ”**
“ 全部 这 是 严格 顶部 秘密 你 理解 . ”

“所有这些都是绝对机密，你明白吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [weɪn] .
“ Yes , sir ; I understand , ” said Wayne .
“ 是的 , 先生 ; 我 理解 , ” 说 韦恩 .

“是的，先生；我明白了。”韦恩说道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][sə'vɪliən] .
” He looked back at the civilian .
” 他 看起来 后退 在 这 平民 .

他回头看了看那位平民。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] , ['mɪstə(r)] . [θɔːn] ? ”
“ Are we ready , Mr . Thorn ? ”
“ 是 我们 准备好 , 先生 . 刺 ? ”

“索恩先生，我们准备好了吗？”

“ ['enɪtaɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] , ” [ðə; ði][sə'vɪliən] [sed] .
“ Anytime you are , captain , ” the civilian said .
“ 随时 你 是 , 队长 , ” 这 平民 说 .

“随时奉陪，船长，”平民说道。

“ [faɪn] .
“ Fine .
“ 美好的 .

“美好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [kə'mɑːndə(r)] .
You have your instructions , commander .
你 有 你的 指示 , 指挥官 .

指挥官，指令已下达。

['kæri] [ɒn] . ”
Carry on . ”
携带 在 . ”

继续。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] [weɪn] .
“ Aye , aye , sir , ” said Lieutenant Commander Wayne .
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 说 中尉 指挥官 韦恩 .

“是的，是的，长官，”韦恩中尉说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
A little less than an hour later ,
一个 小的 较少的 比 一个 小时 之后 ,

不到一个小时后，

['kæptɪn] ['leɪsi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Captain Lacey and Mr . Thorn were in the dining room of one of the
队长 莱西 和 先生 . 刺 是 在 这 用餐 房间 的 一 的 这
[məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [klʌbz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
most exclusive clubs in New York .
最多 独家的 俱乐部 在 新的 约克 .

莱西船长和索恩先生当时正在纽约一家最高级俱乐部的餐厅里。

[məʊst] [klʌbz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)]['leɪb(ə)ld][æz; əz] “ [ɪk'skluːsɪv] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'skluːd] ['sɜːt(ə)n]

Most	clubs	in	New	York	are	labeled	as	“	exclusive	”	because	they	exclude	certain
最多	俱乐部	在	新的	约克	是	标签	作为	“	独家的	”	因为	他们	排除	肯定

['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] [welθ] .

people	who	do	not	measure	up	to	their	standards	of	wealth	.
人们	WHO	做	不是	措施	向上	到	他们的	标准	的	财富	.

纽约的大多数俱乐部都被贴上了“专属”的标签，因为它们将某些不符合其财富标准的人拒之门外。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [les] [ðæn; ðən] , [seɪ] ,

A	man	who	makes	less	than	,	say	,
一个	男人	WHO	制作	较少的	比	,	说	,

一个收入低于……的人

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)]['skruːtəni][baɪ][ðə; ði]

one	hundred	thousand	dollars	a	year	would	not	even	qualify	for	scrutiny	by	the
一	百	千	美元	一个	年	会	不是	甚至	资格	为了	审查	经过	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Executive	Committee	.
管理人员	委员会	.

每年十万美元的经费甚至都不需要经过执行委员会的审查。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [klʌb] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒn]

There	is	one	club	in	Manhattan	which	reaches	what	is	probably	close	to	the	limit	on
那里	是	一	俱乐部	在	曼哈顿	哪个	到达	什么	是	大概	关闭	到	这	限制	在

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] :

that	kind	of	exclusiveness	:
那	种类	的	独家性	:

曼哈顿有一家俱乐部，其排他性可能已经接近极限了：

['membəz] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] , ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , ['prɒtɪstənt] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [kæn; kən] [treɪs]

Members	must	be	white	,	Anglo	-	Saxon	,	Protestant	Americans	who	can	trace
成员	必须	是	白色的	,	盎格鲁	-	撒克逊	,	新教	美国人	WHO	能	痕迹

[ðeə(r)] ['ænsestri] [æz; əz] [waɪt] ,

their	ancestry	as	white	,
他们的	祖先	作为	白色的	,

成员必须是白人、盎格鲁-撒克逊裔、信奉新教的美国人，且能够追溯其白人血统。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] , ['prɒtɪstənt] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Anglo	-	Saxon	,	Protestant	Americans	back	at	least	as	far	as	the	American
盎格鲁	-	撒克逊	,	新教	美国人	后退	在	至少	作为	远的	作为	这	美国人

[ˌrevə'luːʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

Revolution	without	exception	,
革命	没有	例外	,

无一例外，盎格鲁-撒克逊裔、信奉新教的美国人至少可以追溯到美国革命时期。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ten] [m'ɪlɪənz] ,

and	who	are	worth	at	least	ten	millions	,
和	WHO	是	值得	在	至少	十	百万	,

身价至少一千万的人

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)]

and	who	can	show	that	the	fortune	came	into	the	family	at	least	four
和	WHO	能	展示	那	这	财富	来了	进入	这	家庭	在	至少	四

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] .

generations	back	.
几代人	后退	.

谁能证明这笔财富至少在四代之前就已进入家族？

[nəʊ]['ʌðə(r)z] [niːd] [ə'plaɪ] .

No	others	need	apply	.
不	其他的	需要	申请	.

其他申请者无需再申请。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [klʌb][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [kən'dʒiːniəl][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['membəz]

It	is	said	that	this	club	is	not	a	very	congenial	one	because	the	two	members
它	是	说	那	这	俱乐部	是	不是	一个	非常	相投	一	因为	这	二	成员

[heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

hate	each	other	.
恨	每个	其他	.

据说这个俱乐部氛围不太融洽，因为两名成员互相憎恨。

[ðə; ði][klʌb][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪsi] [ænd; ənd] [θɔːn] [et; eɪt][ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] .

The	club	in	which	Lacey	and	Thorn	ate	their	dinner	is	not	of	that	sort	.
这	俱乐部	在	哪个	莱西	和	刺	吃	他们的	晚餐	是	不是	的	那	种类	.

莱西和索恩用餐的俱乐部并非那种类型的俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][sə'vɪliən][kə'rɪə(r)][men]

It	is	composed	of	military	and	naval	officers	and	certain	civilian	career	men
它	是	由	的	军队	和	海军	警官	和	肯定	平民	职业	男人

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

in	the	United	States	Government	.
在	这	团结的	各州	政府	.

它由美国政府的陆军和海军军官以及某些文职职业人士组成。

[ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃənlz] .

These	men	are	professionals	.
这些	男人	是	专业人士	.

这些人都是专业人士。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] .

Not	one	of	them	would	ever	resign	from	government	service	.
不是	一	的	他们	会	曾经	辞职	从	政府	服务	.

他们中没有一个人会辞去政府职务。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dedɪkeɪtɪd] , [hɑːt] , ['bɒdi] , [ænd; ənd][səʊl][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

They	are	dedicated	,	heart	,	body	,	and	soul	to	the	United	States	of
他们	是	投入的	,	心	,	身体	,	和	灵魂	到	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他们全心全意地效忠于美利坚合众国。

[ðə; ði][laɪf] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

The	life	,	public	and	private	,
这	生活	,	民众	和	私人的	,

生活，包括公共生活和私人生活

[ɒv; əv] ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]['membə(r)] .

of	every	man	Jack	of	them	is	an	open	book	to	every	other	member	.
的	每一个	男人	杰克	的	他们	是	一个	打开	书	到	每一个	其他	成员	.

杰克是他们所有人中对其他成员都坦诚相待的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪvɪŋ] [men] [huː] [hæv; həv][held] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt]

Of	the	three	living	men	who	have	held	—	and	the	one	who	at	present
的	这	三	活的	男人	WHO	有	握住	—	和	这	一	WHO	在	展示

[həʊldz] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

holds	—	the	title	of	President	of	the	United	States	,
持有	—	这	标题	的	总统	的	这	团结的	各州	,

在世的三位曾担任过美国总统的人，以及目前担任美国总统的那一位，

['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][held] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] .

only	one	was	a	member	of	the	club	before	he	held	that	high	office	.
仅有的	一	曾是	一个	成员	的	这	俱乐部	前	他	握住	那	高的	办公室	.

只有一人在担任要职之前是该俱乐部的成员。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [klʌb] ,
As **an** **exclusive** **club** **,**
作为 一个 独家的 俱乐部 ,

作为一个专属俱乐部，

[ðeɪ] [ræŋk] [wel] [ə'bʌv] ['ɪŋgləndz] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
they **rank** **well** **above** **England's** **House** **of** **Peers** **and** **just** **a** **shade** **below** **the**
他们 秩 出色地 多于 英格兰的 房子 的 同龄人 和 只是 一个 阴影 以下 这
['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑ:rdɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] .
College **of** **Cardinals** **of** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **.**
大学 的 红雀队 的 这 罗马 天主教 教会 .

他们的地位远高于英国上议院，仅略低于罗马天主教枢机主教团。

['kæptɪn] ['leɪsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
Captain **Lacey** **was** **a** **member** **.**
队长 莱西 曾是 一个 成员 .

莱西上尉是其中一员。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [θɔ:n] [wɒz; wəz][nɒt] ,
Mr **.** **Richard** **Thorn** **was** **not** **,**
先生 . 理查德 刺 曾是 不是 ,

理查德·索恩先生并非如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fju:] [hu:] ['kwɒlɪfaɪ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] [gests] .
but **he** **was** **among** **those** **few** **who** **qualify** **to** **be** **invited** **as** **guests** **.**
但 他 曾是 之中 那些 很少 WHO 资格 到 是 受邀 作为 客人 .

但他属于少数有资格受邀作为嘉宾的人之一。

[ðə; ði] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] ['pri:sɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['veri] [fju:][ɪn] [wɪtʃ]
The **carefully** **guarded** **precincts** **of** **the** **club** **were** **among** **the** **very** **few** **in** **which**
这 小心 守卫 辖区 的 这 俱乐部 是 之中 这 非常 很少 在 哪个
[ði:z] [tu:] [men][kʊd; kəd][tɔ:k]['əʊpənli][ænd; ənd][æt; ət] [i:z] .
these **two** **men** **could** **talk** **openly** **and** **at** **ease** **.**
这些 二 男人 可以 讲话 公然 和 在 舒适 .

俱乐部戒备森严，是极少数这两个人可以公开、轻松地交谈的地方之一。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [ðə; ði]['brændi] , [bəuθ][men] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [dɪ'zɜ:t] .
After **the** **duck** **came** **the** **brandy** **,** **both** **men** **having** **declined** **dessert** **.**
后 这 鸭子 来了 这 白兰地 , 两个都 男人 拥有 拒绝 甜点 .

鸭肉之后是白兰地，因为两人都拒绝了甜点。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brændi] — [ðæt] ['ʌltrə] - [reə(r)] [faɪv] [stɑ:(r)] ['hɛnəsi] [wɪtʃ] [ɪz][prə'kjʊərəbl]
And **over** **the** **brandy** **—** **that** **ultra** **-** **rare** **Five** **Star** **Hennessy** **which** **is** **procurable**
和 超过 这 白兰地 — 那 极端主义者 - 稀有的 五 星星 轩尼诗 哪个 是 可采购
['əʊnli][baɪ]['sɜ:t(ə)n]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [bɪ'li:vd] [baɪ]['meni] [nɒt][tu:; tə] exist118
only **by** **certain** **people** **and** **is** **believed** **by** **many** **not** **to** **exist118**
仅有的 经过 肯定 人们 和 是 相信 经过 许多 不是 到 exist118

还有那白兰地——极其罕见的五星级轩尼诗，只有特定的人才能获得，许多人甚至认为它根本不存在[118]

[æt; ət][ɔ:l] — ['kæptɪn] ['leɪsi] ['faɪnəli] [ɑ:skt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['bɔðərɪŋ] [hɪm]
at **all** **—** **Captain** **Lacey** **finally** **asked** **the** **question** **that** **had** **been** **bothering** **him**
在 全部 — 队长 莱西 最后 问 这 问题 那 有 到过 烦人 他
[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for **so** **long** **.**
为了 所以 长的 .

莱西上尉终于问出了困扰他很久的问题。

“ [θɔ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] ['bætri] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .
“ **Thorn** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **three** **months** **ago** **that** **battery** **didn't** **exist** **.**
“ 刺 , ” 他 说 , “ 三 几个月 前 那 电池 没有 存在 .

“索恩，”他说，“三个月前，这种电池还不存在。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
I know it
我 知道 它

我知道这

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['dʒiːniəs] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Who was the genius who invented it ?
WHO 曾是 这 天才 WHO 发明 它 ?

发明它的天才是谁?

” [θɔːn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['raɪnəs] [ɪn][ðə; ðiː][smaɪl] .
” Thorn smiled , and there was a subtle wryness in the smile .
” 刺 微笑 , 和 那里 曾是 一个 微妙的 讽刺 在 这 微笑 .

索恩笑了，笑容中带着一丝不易察觉的嘲讽。

“ ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ðiː] [wɜːd] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ Genius is the word , I suppose .
“ 天才 是 这 单词 , 我 认为 .

“我想，用'天才'这个词来形容最贴切。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ðiː]['neɪvi] [hæv; həv] [biːn] [saɪnd] , [ai][kæn; kən] [gɪv]
Now that the contracts with the Navy have been signed , I can give
现在 那 这 合同 和 这 海军 有 到过 签名 , 我 能 给
[juː; jʊ][ðə; ðiː] [streɪt] ['stɔːri] .
you the straight story .
你 这 直的 故事 .

现在与海军的合同已经签署，我可以把事情的真相告诉你们了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ðiː] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
But you're wrong in saying that the thing didn't exist three months ago .
但 你是 错误的 在 说 那 这 事物 没有 存在 三 几个月 前 .

但你说三个月前这件事还不存在，这是错误的。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[wiː; wi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
We just didn't know about it , that's all .
我们 只是 没有 知道 关于 它 , 那就是 全部 .

我们对此毫不知情，仅此而已。

” ['leɪsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] , ['aɪən] - [greɪ] ['aɪbraʊz] .
” Lacey raised his bushy , iron - gray eyebrows .
” 莱西 提高 他的 茂密的 , 铁 - 灰色的 眉毛 .

莱西扬起了他浓密的铁灰色眉毛。

“ [əʊ] ?
“ Oh ?
“ 哦 ?

“哦?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['met(ə)lz] ?
And how did it come to the attention of North American Carbide & Metals ?
和 如何 做过 它 来 到 这 注意力 的 北 美国人 碳化物 & 金属 ?

北美碳化物与金属公司是如何注意到这件事的呢?

" [θɔːn] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] ['sɒftli] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn]
" **Thorn** **puffed** **out** **his** **cheeks** **and** **blew** **out** **his** **breath** **softly** **before** **he** **began**
" 刺 膨胀的 出去 他的 脸颊 和 吹 出去 他的 气息 轻轻 前 他 开始
['tɔːkɪŋ] ,
talking **,**
说 ,

索恩鼓起腮帮子，轻轻吐出一口气，然后才开始说话。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as **though** **he** **were** **composing** **his** **beginning** **sentences** **in** **his** **mind** **.**
作为 尽管 他 是 构成 他的 开始 句子 在 他的 头脑 .

仿佛他正在脑海中构思开头几个句子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði][fɜːst][aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
Then **he** **said** **:** **"** **The** **first** **I** **heard** **about** **it** **was** **four** **months** **ago** **.**
然后 他 说 : " 这 第一的 我 听到 关于 它 曾是 四 几个月 前 .

然后他说："我第一次听说这件事是在四个月前。"

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌts] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][lɒt][lɒŋgə(r)] .
Considering **what's** **happened** **since** **then** **,** **it** **seems** **a** **lot** **longer** **.**
考虑 是什么 发生 自从 然后 , 它 似乎 一个 很多 更长 .

考虑到之后发生的事情，感觉时间过得比实际时间要长得多。

" [hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brændi]['snɪftə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
" **He** **inhaled** **deeply** **from** **his** **brandy** **snifter** **before** **continuing** **.**
" 他 吸入 深 从 他的 白兰地 白兰地 前 继续 .

他从白兰地酒杯中深深吸了一口气，然后继续说道。

" [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [læbz][fɔː(r); fə(r)][ˌɛnˌeɪ'siː] & [em] ,
" **As** **head** **of** **the** **development** **labs** **for** **NAC** **&** **M** **,**
" 作为 头 的 这 发展 实验室 为了 奈卡 & M ,

"作为NAC&M研发实验室的负责人，

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
I **was** **asked** **to** **take** **part** **as** **a** **witness** **to** **a** **demonstration** **that** **had**
我 曾是 问 到 拿 部分 作为 一个 证人 到 一个 示范 那 有
[biːn] [ə'reɪndʒd] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
been **arranged** **through** **some** **of** **the** **other** **officers** **of** **the** **company** **.**
到过 安排 通过 一些 的 这 其他 警官 的 这 公司 .

我被要求作为见证人参加一场示威活动，这场示威活动是由公司其他一些官员安排的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [aʊt] [ɒn][sɔːlt] [leɪk] [flæts] , [weə(r)] —
It **was** **to** **take** **place** **out** **on** **Salt** **Lake** **Flats** **,** **where** **—**
它 曾是 到 拿 地方 出去 在 盐 湖 公寓 , 在哪里 —

活动将在盐湖滩上举行，具体地点是——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [aʊt] [ɒn][sɔːlt] [leɪk] [flæts] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns]
" **It** **was** **to** **take** **place** **out** **on** **Salt** **Lake** **Flats** **,** **where** **there** **was** **no** **chance**
" 它 曾是 到 拿 地方 出去 在 盐 湖 公寓 , 在哪里 那里 曾是 不 机会
[ɒv; əv]['hæŋki] - ['pæŋkiː] .
of **hanky** **-** **panky** **.**
的 手帕 - 潘基 .

"活动将在盐湖滩上举行，那里不会有任何不正当行为发生。"

['rɪtʃəd] [θɔːn] — [huː] [held][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]
Richard **Thorn** **—** **who** **held** **a** **Ph** **.** **D** **.** **from** **one** **of** **the** **finest** **technological**
理查德 刺 — WHO 握住 一个 菲尔 . D . 从 一 的 这 最好的 技术
['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
colleges **in** **the** **East** **,**
大学 在 这 东方 ,

理查德·索恩——他拥有东部最好的理工学院之一的博士学位，

[bʌt; bət] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstə(r)] ” — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] .

but	who	preferred	to	be	addressed	as	“	Mister	”	—	was	in	a	bad	mood	.
但	WHO	首选	到	是	已解决	作为	“	先生	”	—	曾是	在	一个	坏的	情绪	.

但这位更喜欢别人称呼他为“先生”的人——心情很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['nəʊtɪs] ,

He	had	flown	all	the	way	out	to	Salt	Lake	City	after	being	given	only	a	few	hours	notice	,
他	有	飞行	全部	这	方式	出去	到	盐	湖	城市	后	存在	给定	仅有的	一个	很少	小时	注意	,

他接到通知后仅几个小时就飞抵盐湖城。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['bʌndld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['seɪlz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌɛnˌeɪ'siː] & [em][ænd; ənd] [skuːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [greɪ] - [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːlt][flæts] .

and	then	had	been	bundled	into	a	jeep	furnished	by	the	local	sales	office	of	NAC	&	M	and	scooted	off	to	the	blinding	gray	-	white	glare	of	the	Salt	Flats	.
和	然后	有	到过	捆绑式	进入	一个	吉普车	提供	经过	这	当地的	销售量	办公室	的	奈卡	&	M	和	滑行	离开	到	这	失明	灰色的	-	白色的	强光	的	这	盐	公寓	.

然后，他们被塞进 NAC&M 当地销售办事处提供的一辆吉普车里，飞驰而去，驶向盐滩刺眼的灰白色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sʌnʃaɪni] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːn] .

It	was	hot	and	it	was	much	too	sunshiny	for	Thorn	.
它	曾是	热的	和	它	曾是	很多	也	阳光明媚	为了	刺	.

天气很热，阳光也太刺眼了，索恩受不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] [hɪm'self] ,

But	he	had	made	the	arrangements	for	the	test	himself	,
但	他	有	制成	这	安排	为了	这	测试	他自己	,

但他自己安排了这次测试。

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːgjuː][ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [tuː] ['laʊdli] .

so	he	couldn't	argue	or	complain	too	loudly	.
所以	他	不能	争论	或者	抱怨	也	高声	.

所以他不能大声争辩或抱怨。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kəm'pleɪn] ['maɪldli][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	could	only	complain	mildly	to	himself	that	the	business	office	of	the	company	,
他	可以	仅有的	抱怨	轻微地	到	他自己	那	这	商业	办公室	的	这	公司	,

他只能暗自抱怨公司商务办公室，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

which	had	made	the	final	arrangements	,	had	,	in	his	opinion	,
哪个	有	制成	这	最终的	安排	,	有	,	在	他的	观点	,

在他看来，已经做出最终安排的那个人，

[biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] .

been	a	little	too	much	in	a	hurry	to	get	the	thing	over	with	.
到过	一个	小的	也	很多	在	一个	匆忙	到	得到	这	事物	超过	和	.

我当时太急于求成，想尽快把事情做完。

[θɔːn] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)]

Thorn	himself	felt	that	the	test	could	have	at	least	waited	until	the	weather
刺	他自己	毛毡	那	这	测试	可以	有	在	至少	等待	直到	这	天气

[kuːld] [ɒf] .

cooled	off	.
冷却	离开	.

索恩本人也认为，至少可以等到天气凉爽一些再进行测试。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðæt] , [aʊt] [hɪə(r)] ,

The	only	consolation	he	had	was	that	,	out	here	,
这	仅有的	安慰	他	有	曾是	那	,	出去	这里	,

他唯一的安慰是，在这里，

[ðə; ði] [hjuːˈmɪdəti] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

the	humidity	was	so	low	that	he	could	stay	fairly	comfortable	in	spite	of
这	湿度	曾是	所以	低的	那	他	可以	停留	相当	舒服的	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

the	heat	as	long	as	there	was	plenty	of	drinking	water	.
这	热	作为	长的	作为	那里	曾是	很多	的	喝	水	.

由于湿度很低，只要有充足的饮用水，即使天气炎热，他也能感到相当舒适。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['plenti] .

He	had	made	sure	to	bring	plenty	.
他	有	制成	当然	到	带来	很多	.

他确保带足了东西。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] — [ˌʌmp'tiːn] [maɪlz]

The	cavalcade	of	vehicles	arrived	at	the	appointed	spot	—	umpteen	miles
这	车队	的	车辆	到达的	在	这	任命	点	—	无数个	英里

[frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] — [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

from	nowhere	—	and	pulled	up	in	a	circle	.
从	无处	—	和	拉	向上	在	一个	圆圈	.

车队抵达指定地点——距离荒郊野外数英里——并围成一圈停了下来。

[θɔːn] [klaɪmd] [aʊt] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['sɔːrənsən] [klaɪm] [aʊt]

Thorn	climbed	out	wearily	and	saw	the	man	who	called	himself	Sorensen	climb	out
刺	攀登	出去	疲劳	和	锯	这	男人	WHO	称为	他自己	索伦森	爬	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒiːp] .

of	the	second	jeep	.
的	这	第二	吉普车	.

索恩疲惫地爬了出来，看到一个自称索伦森的人从第二辆吉普车里爬了出来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] seen119

From	the	first	time	he	had	seen119
从	这	第一的	时间	他	有	seen119

从他第一次见到119

[hɪm] , [θɔːn] [hæd; həd] [tægd] ['sɔːrənsən] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋgri] [əʊld] [mæn] .

him	,	Thorn	had	tagged	Sorensen	as	an	Angry	Old	Man	.
他	,	刺	有	标签	索伦森	作为	一个	生气的	老的	男人	.

索恩称索伦森为"愤怒的老头"。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [əʊld] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪsk] [saɪd]

Not	that	he	was	really	getting	old	;	he	was	still	somewhere	on	the	brisk	side
不是	那	他	曾是	真的	获得	老的	;	他	曾是	仍然	某处	在	这	轻快	边

[ɒv; əv] ['fɪfti] .

of	fifty	.
的	五十	.

倒不是说他真的老了；他仍然精神矍铄，刚过五十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	he	wore	a	perpetual	scowl	on	his	face	that	looked	as	though	it	had
但	他	穿着	一个	永久	皱眉头	在	他的	脸	那	看起来	作为	尽管	它	有

[biːn] [etʃt] [ðeə(r)][baɪ] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

been	etched	there	by	too	many	years	of	frustration	,
到过	蚀刻	那里	经过	也	许多	年	的	挫折	,

但他脸上总是带着一副愁容，仿佛是多年的挫败感刻在了那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æsɪd] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	voice	always	seemed	to	have	an	acid	edge	to	it	,
和	他的	嗓音	总是	似乎	到	有	一个	酸	边缘	到	它	,

他的声音总是带着一种尖刻的意味。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

like	that	of	an	old	man	who	has	decided	,	after	decades	of	observation	,
喜欢	那	的	一个	老的	男人	WHO	有	决定	,	后	几十年	的	观察	,

就像一位老人在观察了几十年后做出的决定一样，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

that	all	men	are	fools	.
那	全部	男人	是	傻瓜	.

所有人都是傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] [θɔːn] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɪn]

And	yet	Thorn	thought	he	occasionally	caught	a	glimpse	of	mocking	humor	in
和	然而	刺	想法	他	偶尔	捕捉	一个	一瞥	的	嘲讽	幽默	在

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

the	pale	blue	eyes	.
这	苍白	蓝色的	眼睛	.

然而，索恩觉得他偶尔能从那双浅蓝色的眼睛里瞥见一丝嘲讽的幽默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][tɔːl] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [stɪl] [ʃəʊd] ['treɪsɪs][ɒv; əv]

He	was	lean	and	rather	tall	,	with	white	hair	that	still	showed	traces	of
他	曾是	倾斜	和	相当	高的	,	和	白色的	头发	那	仍然	显示	痕迹	的

[blɒnd] ,

blond	,
金发	,

他身材精瘦，个子较高，白发中仍隐约可见金色的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˌskændɪ'neɪvɪən][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['saʊndɪd] .

and	he	looked	as	Scandinavian	as	his	name	sounded	.
和	他	看起来	作为	斯堪的纳维亚语	作为	他的	姓名	听起来	.

他的长相和他的名字一样，都极具斯堪的纳维亚特色。

[hɪz; ɪz]['æksent][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ə'merɪkən] .

His	accent	was	pure	Minnesota	American	.
他的	口音	曾是	纯的	明尼苏达州	美国人	.

他的口音是纯正的明尼苏达美国口音。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] , ['sɔːrənsən] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] .

As	he	climbed	out	of	the	jeep	,	Sorensen	brought	with	him	the	Black	Suitcase	.
作为	他	攀登	出去	的	这	吉普车	,	索伦森	带来	和	他	这	黑色的	手提箱	.

索伦森从吉普车里出来时，带上了那个黑色手提箱。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ðə; ði]

Ever	since	he	had	first	seen	it	,	Thorn	had	thought	of	it	as	“	the
曾经	自从	他	有	第一的	已见	它	,	刺	有	想法	的	它	作为	“	这

[blæk] ['suːtkeɪs] ,

Black	Suitcase	,
黑色的	手提箱	,

自从第一次见到它之后，索恩就一直把它称为“黑色手提箱”。

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [tests] ,
” and after he had seen some of the preliminary tests ,
” 和 后 他 有 已见 一些 的 这 初步的 测试 ,

在他看过一些初步测试结果之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [pʊt] ['kæpɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .
he had subconsciously put capitals to the words .
他 有 潜意识 放 首都 到 这 字 .

他下意识地把单词的首字母大写了。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [θɔːn] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .
But Richard Thorn was no fool .
但 理查德 刺 曾是 不 傻子 .

但理查德·索恩可不是傻瓜。

[tuː] ['meni] [men][hæd; həd] [biːn] ['sʌkəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['rɪtʃəd] [θɔːn] ,
Too many men had been suckered before , and he , Richard Thorn ,
也 许多 男人 有 到过 被骗了 前 , 和 他 , 理查德 刺 ,

太多人之前都上过当，而他，理查德·索恩，

[dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)]['sʌkə(r)] ,
did not intend to be another sucker ,
做过 不是 打算 到 是 其他 傻瓜 ,

我不想成为另一个冤大头，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'prest] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] .
no matter how impressed he might be by the performance of an invention .
不 事情 如何 印象深刻 他 可能 是 经过 这 表现 的 一个 发明 .

无论他对某项发明的性能有多么印象深刻。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒn] [geɪm] ,
If this was a con game ,
如果 这 曾是 一个 康 游戏 ,

如果这是一场骗局，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][get][baɪ] ['rɪtʃəd] [θɔːn] ,
it was going to have to be a good one to get by Richard Thorn ,
它 曾是 去 到 有 到 是 一个 好的 一 到 得到 经过 理查德 刺 ,
[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Ph . D .
菲尔 . D .

要想通过理查德·索恩博士的审查，就必须拿出好成绩来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [hɑːd] ,
He walked across the few feet of hard ,
他 步行 穿过 这 很少 脚 的 难的 ,

他走过几英尺坚硬的地面，

[sɔːlt] - [waɪt] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['sɔːrənsən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sekənd][dʒiːp]
salt - white ground that separated him from Sorensen standing beside the second jeep
盐 - 白色的 地面 那 分开 他 从 索伦森 常设 旁 这 第二 吉普车
[wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the Black Suitcase in his hand .
和 这 黑色的 手提箱 在 他的 手 .

盐白色的地面将他与站在第二辆吉普车旁、手里拿着黑色手提箱的索伦森隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wei] ['sɔːrənsən] ['hændld] [ðə; ði] [θɪŋ]
It was obvious to anyone who watched the way Sorensen handled the thing
它 曾是 明显的 到 任何人 WHO 观看 这 方式 索伦森 处理 这 事物
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ɔː(r)]['betə(r)] .
that it was heavy — seventy - five pounds or better .
那 它 曾是 重的 — 七十 - 五 磅 或者 更好的 .

任何看过索伦森搬运这东西的人都会明白，这东西很重——至少有75磅。

“ [niːd] ['eni] [help] ?
“ Need any help ?
“ 需要 任何 帮助 ?

需要帮忙吗?

” [θɔːn] [ɑːskt] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
” Thorn asked , knowing what the answer would be .
” 刺 问 , 会心 什么 这 回答 会 是 .

索恩明知答案是什么，却还是问道。

“ [nəʊp] , ” ['sɔːrənsən] [sed] .
“ Nope , ” Sorensen said .
“ 没有 , ” 索伦森 说 .

“不,”索伦森说。

“ [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can handle it .
“ 我 能 处理 它 .

“我可以应付。”

” [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['wʌznt] ['riːəli] [blæk] .
” The suitcase wasn't really black .
” 这 手提箱 不是 真的 黑色的 .

“这个行李箱其实不是黑色的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] ['kɔːdəvən] [braʊn] , [meɪd] ['iːv(ə)n] [dɑːkə] [baɪ] [lɒŋ] ['juːsɪdʒ] ,
It was a dark cordovan brown , made even darker by long usage ,
它 曾是 一个 黑暗的 科尔多瓦 棕色的 , 制成 甚至 较暗 经过 长的 用法 ,

它是深科尔多瓦棕色，长时间使用后颜色更深了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ædɪd] ['ɔɪli] [steɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [juːst] ['leðə(r)] .
which had added oily stains to the well - used leather .
哪个 有 额外 油腻的 污渍 到 这 出色地 - 用过的 皮革 .

这给已经使用多年的皮革增添了油渍。

[bʌt; bət] [θɔːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But Thorn thought of it as the Black Suitcase simply because it was
但 刺 想法 的 它 作为 这 黑色的 手提箱 简单地 因为 它 曾是
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] — [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [dɪd] [θɪŋz] .
the perfect example of the proverbial Little Black Box — the box that Did Things .
这 完美的 例子 的 这 谚语 小的 黑色的 盒子 — 这 盒子 那 做过 事物 .

但索恩之所以称之为“黑色手提箱”，仅仅是因为它完美地诠释了那句老话：小黑盒子——一个能做事情的盒子。

[æz; əz][ə; eɪ][test] ['kwestʃən][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]
As a test question in an examination , the Little Black Box performs a useful
作为 一个 测试 问题 在 一个 考试 , 这 小的 黑色的 盒子 表演 一个 有用
['fʌŋkʃ(ə)n] .
function .
功能 .

作为考试中的一道测试题，“小黑盒子”发挥了重要作用。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [drɔːz] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪt] .
The examiner draws a symbolic electronic circuit .
这 考官 平局 一个 象征性的 电子的 电路 .

考官画出一个符号化的电子电路图。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Somewhere in the circuit , instead of drawing the component that is supposed
某处 在 这 电路 , 反而 的 绘画 这 成分 那 是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
to be there ,
到 是 那里 ,

电路图中某处，本应存在的元件却没有画出来，

[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] .

he	draws	a	Little	Black	Box	.
他	平局	一个	小的	黑色的	盒子	.

他画了一个小黑盒子。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [ðə; ðɪ] [weɪv] - [fɔːm] , ['vəʊltɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æmpərɪdʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt]

Then	he	defines	the	wave	-	form	,	voltage	,	and	amperage	entering	the	circuit
然后	他	定义	这	海浪	-	形式	,	电压	,	和	安培数	进入	这	电路

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnz] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	defines	whatever	is	coming	out	.
和	定义	任何	是	未来	出去	.

然后他定义了进入电路的波形、电压和电流，并定义了输出端的任何东西。

['kwestʃən] : [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] ?

Question	:	What	is	in	the	Little	Black	Box	?
问题	:	什么	是	在	这	小的	黑色的	盒子	?

问：小黑盒子里装的是什么?

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɑːnsə(r)] .

Except	in	the	simplest	of	cases	,	there	is	never	an	absolute	answer	.
除了	在	这	最简单的	的	案例	,	那里	是	绝不	一个	绝对	回答	.

除了最简单的情况外，从来没有绝对的答案。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [kə'rekt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks]

The	question	is	counted	as	correct	if	the	student	puts	into	the	Little	Black	Box
这	问题	是	计数	作为	正确的	如果	这	学生	放置	进入	这	小的	黑色的	盒子

[ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][ɔː(r)] ['sʌb'səːkit] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪəd] .

a	component	or	subcircuit	which	will	produce	the	effect	desired	.
一个	成分	或者	子电路	哪个	将要	生产	这	影响	想要的	.

如果学生在小黑盒中放入一个能产生所需效果的元件或子电路，则该题计为正确。

[ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsətɪ] [ænd; ənd] ['relətɪv] [kənˌtrəʊlə'bɪlɪtɪ]

The	value	of	the	answer	depends	on	the	simplicity	and	relative	controllability
这	价值	的	这	回答	取决于	在	这	简单	和	相对的	可控性

[ɒv; əv] the120

of	the120
的	the120

答案的价值取决于120的简单性和相对可控性。

[kəm'pəʊnənt] [drɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] .

component	drawn	in	the	place	of	the	Little	Black	Box	.
成分	绘制	在	这	地方	的	这	小的	黑色的	盒子	.

用组件代替小黑盒绘制。

['sɔːrənsənz] [blæk] ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [θɔːn] .

Sorensen's	Black	Suitcase	was	still	a	problem	to	Thorn	.
索伦森的	黑色的	手提箱	曾是	仍然	一个	问题	到	刺	.

索伦森的黑色手提箱对索恩来说仍然是个问题。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	quite	figure	out	what	was	in	it	.
他	不能	相当	数字	出去	什么	曾是	在	它	.

他实在弄不明白里面装的是什么。

“ - ['bɪli] [bluː] ['bleɪzɪz] !

“	Hotter'n	Billy	Blue	Blazes	!
“	-	比利	蓝色的	火焰	!

“Hotter'n Billy Blue Blazes!

” ['sɔːrənsən] [sed] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [blæk] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [graʊnd] .

”	Sorensen	said	as	he	put	the	Black	Suitcase	down	on	the	gleaming	white	ground	.
”	索伦森	说	作为	他	放	这	黑色的	手提箱	向下	在	这	闪闪发光	白色的	地面	.

索伦森说着，把黑色手提箱放在洁白的地面上。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪ'speld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['æŋgri][əʊld][mæn]

He	grinned	a	little	,	which	dispelled	for	a	moment	his	Angry	Old	Man
他	咧嘴一笑	一个	小的	,	哪个	驱散	为了	一个	片刻	他的	生气的	老的	男人

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他咧嘴一笑，脸上那副愤怒老头的表情瞬间消失了。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [θɔːn] ? ”

and	said	:	“	You	ready	to	go	,	Mr	.	Thorn	?	”
和	说	:	“	你	准备好	到	去	,	先生	.	刺	?	”

然后问道：“索恩先生，您准备好了吗？”

“ [aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [θɔːn] [sed] ['grʌmpɪli] .

“	I'm	ready	any	time	you	are	,	”	Thorn	said	grumpily	.
“	我是	准备好	任何	时间	你	是	,	”	刺	说	闷闷不乐地	.

“只要你准备好了，我随时都准备好了。”索恩闷闷不乐地说。

['sɔːrənsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛnˌeɪ'siː] & [em]['saɪəntɪst] ['saɪdweɪz] .

Sorensen	looked	at	the	NAC	&	M	scientist	sideways	.
索伦森	看起来	在	这	奈卡	&	M	科学家	侧身	.

索伦森侧目看了看那位 NAC&M 的科学家。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [saʊnd] ['eni] - [aiˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . [θɔːn] .

“	You	don't	sound	any	happier'n	I	am	,	Mr	.	Thorn	.
“	你	不	声音	任何	-	我	是	,	先生	.	刺	.

“听起来你并不比我更快乐，索恩先生。”

” [θɔːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɒd] ['hjuːmə(r)][ɪn]

”	Thorn	looked	at	him	and	thought	he	could	see	that	flash	of	odd	humor	in
”	刺	看起来	在	他	和	想法	他	可以	看	那	闪光	的	奇怪的	幽默	在

[hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] .

his	light	blue	eyes	.
他的	光	蓝色的	眼睛	.

索恩看着他，觉得他能从他浅蓝色的眼睛里看到一丝奇怪的幽默感。

[θɔːn] [eks'heil][ə; eɪ] ['hevi] [breθ] .

Thorn	exhaled	a	heavy	breath	.
刺	呼气	一个	重的	气息	.

索恩长长地叹了口气。

“ [aɪm][nəʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

“	I'm	no	happier	than	you	are	to	be	out	in	this	heat	.
“	我是	不	更快乐	比	你	是	到	是	出去	在	这	热	.

“在这种炎热的天气里待在外面，我跟你一样不开心。”

[lets] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	get	on	with	it	.
我们来吧	得到	在	和	它	.

我们开始吧。

” ['sɔːrənsənz] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [səʊ][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] [θɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] .

”	Sorensen's	chuckle	sounded	so	out	of	place	that	Thorn	was	almost	startled	.
”	索伦森的	轻笑	听起来	所以	出去	的	地方	那	刺	曾是	几乎	惊慌	.

索伦森的轻笑声显得如此突兀，以至于索恩几乎吓了一跳。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [θɔːn] ?

“	You	know	the	difference	between	you	and	me	,	Mr	.	Thorn	?
“	你	知道	这	不同之处	之间	你	和	我	,	先生	.	刺	?

“索恩先生，你知道你和我之间的区别吗？”

" ['sɔːrənsən] [ɑːskt] .
" **Sorensen** **asked** **.**
" 索伦森 问 .

索伦森问道。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
He **didn't** **wait** **for** **an** **answer** **.**
他 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没等对方回答。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [test][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
" **You** **think** **this** **test** **is** **probably** **a** **waste** **of** **time** **.**
" 你 思考 这 测试 是 大概 一个 浪费 的 时间 .

你认为这次测试可能是在浪费时间。

[ˌem ˈiː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
Me **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **I** **know** **it** **is** **.** **"**
我 , 在 这 其他 手 , 我 知道 它 是 . "

而我，我知道确实如此。

" [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːn] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Let's** **get** **on** **with** **it** **,** **"** **Thorn** **repeated** **.**
" 我们来吧 得到 在 和 它 , " 刺 重复 .

"咱们开始吧，"索恩重复道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ,
It **took** **two** **hours** **to** **set** **up** **the** **equipment** **,**
它 采取 二 小时 到 放 向上 这 设备 ,

安装设备花了两个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd][bɪˈfɔː(r)]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **a** **lot** **of** **the** **circuits** **had** **been** **prefabricated** **before**
在 尽管如此 的 这 事实 那 一个 很多 的 这 电路 有 到过 预制件 前
[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
the **caravan** **had** **come** **out** **from** **Salt** **Lake** **City** **.**
这 大篷车 有 来 出去 从 盐 湖 城市 .

尽管很多电路在车队离开盐湖城之前就已经预制好了。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [θɔːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['deɪtə][wɒz; wəz][bəuθ] [kə'rekt]
But **Richard** **Thorn** **wanted** **to** **make** **certain** **that** **all** **his** **data** **was** **both** **correct**
但 理查德 刺 通缉 到 制作 肯定 那 全部 他的 数据 曾是 两个都 正确的
[ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd] .
and **recorded** **.**
和 记录 .

但理查德·索恩希望确保他的所有数据都是正确且已记录在案的。

['sɔːrənsən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɒtʃ] .
Sorensen **had** **nothing** **to** **do** **but** **watch** **.**
索伦森 有 没有什么 到 做 但 手表 .

索伦森除了观看之外无事可做。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .
He **had** **no** **hand** **in** **setting** **up** **the** **equipment** **.**
他 有 不 手 在 环境 向上 这 设备 .

他没有参与设备的安装。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ,
He **had** **brought** **the** **Black** **Suitcase** **,**
他 有 带来 这 黑色的 手提箱 ,

他带来了那个黑色手提箱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	that	was	all	he	was	going	to	be	allowed	to	do	.
和	那	曾是	全部	他	曾是	去	到	是	允许	到	做	.

他被允许做的事情也就只有这些了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] [prə'dʒektɪd] [tuː] [wʌn] - [ɪntʃ] ['kɒpə(r)] [e'lektrəʊdz] ,

From	the	top	of	the	Black	Suitcase	projected	two	one	-	inch	copper	electrodes	,
从	这	顶部	的	这	黑色的	手提箱	预计	二	一	-	英寸	铜	电极	,

[ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

fourteen	inches	apart	.
十四	英寸	除	.

黑色手提箱顶部伸出两根一英寸长的铜电极，相距十四英寸。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['met(ə)lz] [tek'nɪʃnz] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	North	American	Carbide	&	Metals	technicians	set	up	the	circuits	that	were
这	北	美国人	碳化物	&	金属	技术人员	放	向上	这	电路	那	是

[kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] ['sɔːrənsən] .

connected	to	the	electrodes	without	any	help	from	Sorensen	.
连接	到	这	电极	没有	任何	帮助	从	索伦森	.

北美碳化物与金属公司的技术人员在没有索伦森任何帮助的情况下，自行搭建了连接到电极的电路。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , ['sɔːrənsən] [sed] :

But	just	before	they	started	to	work	,	Sorensen	said	:
但	只是	前	他们	开始	到	工作	,	索伦森	说	:

但就在他们开始工作之前，索伦森说：

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz] [men] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [θɔːn]

“	There's	just	one	thing	I	think	you	ought	to	warn	those	men	about	,	Mr	.	Thorn
“	有	只是	一	事物	我	思考	你	应该	到	警告	那些	男人	关于	,	先生	.	刺

. ”

:	”
.	”

“索恩先生，我觉得您应该提醒那些人一件事。”

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” [θɔːn] [ɑːskt] .

”	Thorn	asked	.
”	刺	问	.

索恩问道。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [traɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðæt] ['suːtkeɪs] , ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [bləʊn] [skaɪ] [haɪ]

“	If	any	of	'	em	tries	to	open	that	suitcase	,	they're	likely	to	get	blown	sky	high
“	如果	任何	的	-	呃	尝试	到	打开	那	手提箱	,	它们是	可能	到	得到	吹	天空	高的

.

:
.

“如果他们中有人试图打开那个行李箱，他们很可能会被炸飞到空中。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] ['getɪŋ] ['fʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] .

And	I	don't	want	'	em	getting	funny	with	me	,	either	.
和	我	不	想	-	呃	获得	有趣的	和	我	,	任何一个	.

我也不想他们对我无礼。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] ,

”	He	had	his	hand	in	his	trouser	pocket	,
”	他	有	他的	手	在	他的	裤子	口袋	,

“他的手插在裤兜里，

[ænd; ənd] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and	Thorn	was	suddenly	quite	certain	that	the	man	was	holding	a	revolver	.
和	刺	曾是	突然	相当	肯定	那	这	男人	曾是	保持	一个	左轮手枪	.

索恩突然非常肯定，那人手里拿着一把左轮手枪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɒθ] .

He	could	see	the	outlines	against	the	cloth	.
他	可以	看	这	概述	反对	这	布	.

他能透过布料看到轮廓。

[θɔːn] [saɪd] .

Thorn	sighed	.
刺	叹了口气	.

索恩叹了口气。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən] .

“	Don't	worry	,	Mr	.	Sorensen	.
”	不	担心	,	先生	.	索伦森	.

“别担心，索伦森先生。”

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌl'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

We	don't	have	any	ulterior	designs	on	your	invention	.
我们	不	有	任何	后方	设计	在	你的	发明	.

我们对您的发明没有任何其他企图。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv] [ˌɛnˌeɪ'siː] & [em] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sjuːmd]

”	He	did	not	add	that	the	investigators	of	NAC	&	M	had	already	assumed
”	他	做过	不是	添加	那	这	调查人员	的	奈卡	&	M	有	已经	假定

[ðæt] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

that	anyone	who	was	asking	one	million	dollars	for	an	invention	which	was
那	任何人	WHO	曾是	问	一	百万	美元	为了	一个	发明	哪个	曾是

,

,

,

他没有补充说，NAC&M的调查人员已经假定，任何为一项发明索要一百万美元的人，都是不可信的。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊk] ,

in	effect	,	a	pig	in	a	poke	,
在	影响	,	一个	猪	在	一个	戳	,

实际上，就像盲盒里的猪一样。

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dræstɪk] ['meθədz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] .

would	be	expected	to	take	drastic	methods	to	protect	his	gadget	.
会	是	预期的	到	拿	剧烈	方法	到	保护	他的	小工具	.

人们会预期他会采取极端措施来保护他的设备。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['telɪŋ] ['sɔːrənsən] [ðæt] his121

But	there	would	be	no	point	in	telling	Sorensen	that	his121
但	那里	会	是	不	观点	在	讲述	索伦森	那	his121

但告诉索伦森他的121是没有意义的。

[prə'tektɪv] ['efəts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd]

protective	efforts	had	already	been	anticipated	and	that	the	technicians	had
保护的	努力	有	已经	到过	预期	和	那	这	技术人员	有

[ɔːl'redi] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri]

already	been	warned	against	touching	the	Black	Suitcase	any	more	than	necessary
已经	到过	警告	反对	接触	这	黑色的	手提箱	任何	更多的	比	必要的

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [liːdz] .

to	connect	the	leads	.
到	连接	这	线索	.

事先已预料到会采取保护措施，并且已警告技术人员，除了连接电线之外，不得以任何方式触碰黑色手提箱。

['gɪvɪŋ] ['sɔ:rənsən] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [meɪk] [hɪm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['tʌtʃi] .

Giving	**Sorensen**	**that**	**information**	**might**	**make**	**him**	**even**	**more**	**touchy**	**.**
给予	索伦森	那	信息	可能	制作	他	甚至	更多的	敏感	.

把这些信息告诉索伦森可能会让他更加敏感。

[θɔ:n] ['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɔ:rənsən][hæd; həd][pʊt]

Thorn	**only**	**hoped**	**that**	**the**	**bomb**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**Sorensen**	**had**	**put**
刺	仅有的	希望	那	这	炸弹	,	或者	任何	它	曾是	那	索伦森	有	放

[ɪn][ðə; ði] ['su:tkeɪs] ,

in	**the**	**suitcase**	**,**
在	这	手提箱	,

索恩只希望炸弹，或者说索伦森放在手提箱里的任何东西，

[wɒz; wəz] [wel] [bɪlt] , ['prɒpəli] [fju:zd] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ædɪkwət] ['seiftiz] .

was	**well**	**built**	**,**	**properly**	**fused**	**,**	**and**	**provided**	**with**	**adequate**	**safeties**	**.**
曾是	出色地	建造	,	适当地	融合	,	和	假如	和	足够的	安全	.

结构坚固，保险丝熔断良好，并配备了足够的安全装置。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][set][ʌp] ,

When	**everything**	**was**	**set**	**up**	**,**
什么时候	一切	曾是	放	向上	,

一切准备就绪后，

['sɔ:rənsən] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd]

Sorensen	**walked**	**over**	**to**	**his**	**device**	**and**	**turned**	**it**	**on**	**by**	**shoving**	**the**	**blade**
索伦森	步行	超过	到	他的	设备	和	转向	它	在	经过	推搡	这	刀刃

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] - ['dju:ti] [swɪtʃ] ['ɪntu:] [pleɪs] .

of	**a**	**heavy**	**-**	**duty**	**switch**	**into**	**place**	**.**
的	一个	重的	-	责任	转变	进入	地方	.

索伦森走到他的装置旁，将一个重型开关的刀片插入到位，打开了装置。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	哦	.	K	.	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [bɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['swɪtʃɪz] ,

One	**of**	**the**	**technicians**	**began**	**flipping**	**other**	**switches**	**,**
一	的	这	技术人员	开始	翻转	其他	开关	,

其中一名技术人员开始拨动其他开关，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [lait] [bʌlbz] [keɪm] [ɒn] , [fɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	**a**	**bank**	**of**	**ordinary**	**incandescent**	**light**	**bulbs**	**came**	**on**	**,**	**four**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	一个	银行	的	普通的	白炽灯	光	灯泡	来了	在	,	四	在	一个	时间	.

于是，一排普通的白炽灯泡依次亮起，每次四个。

['faɪnəli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɜ:nɪŋ] ,

Finally	**there**	**were**	**one**	**hundred**	**of**	**them**	**burning**	**,**
最后	那里	是	一	百	的	他们	燃烧	,

最后，还有一百辆火车在燃烧。

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [wɒt] [bʌlb] [ðæt] [gləu] ['braɪtli] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]

each	**one**	**a**	**hundred**	**-**	**watt**	**bulb**	**that**	**glowed**	**brightly**	**but**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**
每个	一	一个	百	-	瓦	电灯泡	那	发光	明亮地	但	做过	不是	出现	到	是

['kɒntrɪbju:tɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:tɑ:][sʌn] .

contributing	**much**	**to**	**the**	**general**	**brightness**	**of**	**the**	**Utah**	**sun**	**.**
贡献	很多	到	这	一般的	亮度	的	这	犹他州	太阳	.

每个灯泡都是100瓦的，发出明亮的光芒，但似乎对犹他州阳光的整体亮度并没有太大贡献。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [tʃekt] [ðeə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['voʊlt͵miːtərz][ænd; ənd] ['æmiːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]
The **technicians** **checked** **their** **recording** **voltmeters** **and** **ammeters** **and** **reported**
这 技术人员 已检查 他们的 记录 电压表 和 电流表 和 据报道
[ðæt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
that **,** **sure** **enough** **,**
那 , 当然 足够的 ,

技术人员检查了记录电压表和电流表，并报告说，果然如此。

[sʌm; səm] [ten] ['kɪləwɒt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [͵fɪf'tiːn] [voʊlts]
some **ten** **kilowatts** **of** **power** **at** **a** **little** **less** **than** **one** **hundred** **fifteen** **volts**
一些 十 千瓦 的 力量 在 一个 小的 较少的 比 一 百 十五 伏特
[diː] . [siː] . [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['suːtkeɪs] .
D **.** **C** **.** **was** **coming** **from** **the** **Black** **Suitcase** **.**
D . C . 曾是 未来 从 这 黑色的 手提箱 .

黑色手提箱里流出大约十千瓦的功率，电压略低于一百一十五伏直流电。

['sɔːrənsən][ænd; ənd] [θɔːn] [sæt][ɪn][ðə; ði][tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]
Sorensen **and** **Thorn** **sat** **in** **the** **tent** **which** **had** **been** **erected** **to** **ward** **off** **the**
索伦森 和 刺 卫星 在 这 帐篷 哪个 有 到过 竖立 到 病房 离开 这
[sʌnz] [reɪz] .
sun's **rays** **.**
太阳的 射线 .

索伦森和索恩坐在为了遮挡阳光而搭建的帐篷里。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] .
They **watched** **the** **lights** **shine** **.**
他们 观看 这 灯 闪耀 .

他们看着灯光闪耀。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [keɪm] [ɪn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][blʊg] [bluː] [bæn'dænə] .
One **of** **the** **technicians** **came** **in** **,** **wiping** **his** **forehead** **with** **a** **big** **blue** **bandana** **.**
一 的 这 技术人员 来了 在 , 擦拭 他的 前额 和 一个 大的 蓝色的 头巾 .

其中一名技术人员走了进来，用一条蓝色大头巾擦了擦额头。

“ [wel] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
“ **Well** **,** **there** **she** **goes** **.**
“ 出色地 , 那里 她 去 .

“好了，她走了。”

['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən] , [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz]['deɪndʒərəs] , ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] [bæk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
Mr **.** **Sorensen** **,** **if** **that** **thing** **is** **dangerous** **,** **hadn't** **we** **better** **back** **off** **a** **little** **way**
先生 . 索伦森 , 如果 那 事物 是 危险的 , 之前没有 我们 更好的 后退 离开 一个 小的 方式
[frɒm; frəm][͵aɪ 'tiː] ? ”
from **it** **?** **”**
从 它 ? ”

索伦森先生，如果那东西很危险，我们是不是应该离它远一点呢?

“ [͵aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['deɪndʒərəs] , ” ['sɔːrənsən] [sed] .
“ **It** **isn't** **dangerous** **,** **”** **Sorensen** **said** **.**
“ 它 不是 危险的 , ” 索伦森 说 .

索伦森说：“这并不危险。”

“ ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
“ **Nothing's** **going** **to** **happen** **.**
“ 没什么。 去 到 发生 .

“什么都不会发生。”

” [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
” **The** **technician** **looked** **unhappy** **.**
” 这 技术员 看起来 不开心 .

技术人员看起来很不高兴。

“ [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊdəntəv] ['testɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
“ **Then I don't see why we couldn't've tested the thing back in the shop .**
“ 然后 我 不 看 为什么 我们 不可能 测试 这 事物 后退 在 这 店铺 .

“那么我不明白为什么我们不能在店里测试一下这个东西。”

['wədv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] [ðeə(r)] .
Would've been a lot easier there .
本来会 到过 一个 很多 更轻松 那里 .

如果在那里的话，事情会容易得多。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
To say nothing of more comfortable .
到 说 没有什么 的 更多的 舒服的 .

更不用说更舒适了。

” [θɔːn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] ['saɪləns] .
” Thorn lit a cigarette in silence .
” 刺 点燃 一个 卷烟 在 沉默 .

索恩默默地点燃了一支香烟。

['sɔːrənsən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['siːgəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [biːn] .
Sorensen nodded and said , “ Yes , Mr . Siegel , it would've been .
索伦森 点头 和 说 , “ 是的 , 先生 . 西格尔 , 它 本来会 到过 .

索伦森点点头说：“是的，西格尔先生，本来会是这样。”

” ['siːgəl] [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [stuːlz] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Siegel sat down on one of the camp stools and lit a cigarette .
” 西格尔 卫星 向下 在 一 的 这 营 凳子 和 点燃 一个 卷烟 .

西格尔坐到一张露营凳上，点燃了一支香烟。

“ ['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]
“ Mr . Sorensen , ” he asked in all innocence , “ have you got a
“ 先生 . 索伦森 , ” 他 问 在 全部 无辜 , “ 有 你 得到 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðæt] ['bætri] ?
patent on that battery ?
专利 在 那 电池 ?

“索伦森先生，”他天真地问道，“您有那款电池的专利吗？”

” [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [glɪnt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sɔːrənsənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [nəʊp] .
” The humorous glint returned to Sorensen's eyes as he said , “ Nope .
” 这 幽默 闪烁 返回 到 索伦森的 眼睛 作为 他 说 , “ 没有 .

索伦森眼中又闪过一丝幽默的光芒，他说：“不。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [ðæt] ['suːtkeɪs] .
I didn't patent the battery in that suitcase .
我 没有 专利 这 电池 在 那 手提箱 .

我没有为那个手提箱里的电池申请专利。

[ðæts] [waɪ] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That's why I don't want anybody fooling around with it . ”
那就是 为什么 我 不 想 任何人 愚弄 大约 和 它 . ”

所以我不想任何人乱动它。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [doʊnt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How come you don't patent it ?
“ 如何 来 你 不 专利 它 ?

“为什么不申请专利呢？”

” ['siːgəl] [ɑːskt] .
” Siegel asked .
” 西格尔 问 .

西格尔问道。

“ ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['peɪtəntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Nobody**	**could**	**steal**	**it**	**if**	**you**	**patented**	**it**	**.**	**”**
”	无人	可以	偷	它	如果	你	专利	它	.	”

“如果你申请了专利，就没人能偷走了。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ?

“	**Couldn't**	**they**	**?**
”	不能	他们	?

难道他们不能吗?

” ['sɔːrənsən] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**Sorensen**	**asked**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**acid**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	索伦森	问	和	一个	触碰	的	酸	在	他的	嗓音	.

索伦森语气中带着一丝尖刻地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bætəris] , ['mɪstə(r)] . ['siːgəl] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**batteries**	**,**	**Mr**	**.**	**Siegel**	**?**	**”**
”	做	你	知道	任何事物	关于	电池	,	先生	.	西格尔	?	”

“西格尔先生，您对电池了解多少？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**A**	**little**	**.**
”	一个	小的	.

“一点。

[aɪm][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] - [ɪm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I'm	**not**	**an**	**expert**	**on**	**'**	**em**	**,**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**.**
我是	不是	一个	专家	在	-	呃	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

我不是这方面的专家，或者说，我对这些都不了解。

[aɪm][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .

I'm	**an**	**electrician**	**.**
我是	一个	电工	.

我是一名电工。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt] - [ɪm] .

But	**I**	**know**	**a**	**little**	**bit**	**about**	**'**	**em**	**.**
但	我	知道	一个	小的	少量	关于	-	呃	.

但我对他们略知一二。

” ['sɔːrənsən] [nˈɒdɪd] .

”	**Sorensen**	**nodded**	**.**
”	索伦森	点头	.

索伦森点了点头。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['siːgəl] , [ðæt] ['bætri] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːt] , [nɒt][ə; eɪ]

“	**Then**	**you**	**should**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Siegel**	**,**	**that**	**battery**	**-**	**making**	**is**	**an**	**art**	**,**	**not**	**a**
”	然后	你	应该	知道	,	先生	.	西格尔	,	那	电池	-	制作	是	一个	艺术	,	不是	一个

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

“那么你应该知道，西格尔先生，电池制造是一门艺术，而不是一门科学。”

[juː; jʊ][doʊnt][dʒʌst] [stɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [e'lektrəʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lektrəlaɪt]

You	**don't**	**just**	**stick**	**a**	**couple**	**of**	**electrodes**	**into**	**a**	**solution**	**of**	**electrolyte**
你	不	只是	戳	一个	夫妻	的	电极	进入	一个	解决方案	的	电解质

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] that122

and	**consider**	**that122**
和	考虑	that122

你不能只是把几个电极插进电解液里就认为122

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

your	work	is	done	.
你的	工作	是	完毕	.

你的工作完成了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː] ['met(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'lektrəlaɪt] ,

With	the	same	two	metals	and	the	same	electrolyte	,
和	这	相同的	二	金属	和	这	相同的	电解质	,

使用相同的两种金属和相同的电解质，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['bætəris] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ðə; ðɪ]['gæmət][frɒm; frəm]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['eksələnt] .

you	could	make	batteries	that	would	run	the	gamut	from	terrible	to	excellent	.
你	可以	制作	电池	那	会	跑步	这	范围	从	糟糕的	到	出色的	.

你可以制造出性能从极差到极佳的各种电池。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , ['meɪbi] , [ˌwʊdnt] [həʊld][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Some	of	'	em	,	maybe	,	wouldn't	hold	a	charge	more	than	an	hour	,
一些	的	-	呃	,	或许	,	不会	抓住	一个	收费	更多的	比	一个	小时	,

有些电池可能充一次电最多只能维持一个小时。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪf] , ['fʊli] [tʃɑːdʒd] , [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

while	others	would	have	a	shelf	-	life	,	fully	charged	,	of	as	much	as	a
尽管	其他的	会	有	一个	架子	-	生活	,	完全	带电	,	的	作为	很多	作为	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

而另一些电池充满电后的保质期可长达一年。

['bætəris] [dəʊnt] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['θɪəri] .

Batteries	don't	work	according	to	theory	.
电池	不	工作	根据	到	理论	.

电池的工作原理与理论不符。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [pə'tæsiəm] ['klɔːreɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][diː'pəʊlə,raɪzə(r)][ðæn; ðən] ['mæŋgəniːz]

If	they	did	,	potassium	chlorate	would	be	a	better	depolarizer	than	manganese
如果	他们	做过	,	钾	氯酸盐	会	是	一个	更好的	去极化器	比	锰

[daɪ'ɒksaɪd] ,

dioxide	,
二氧化硫	,

如果真是这样，氯酸钾会比二氧化锰更适合作为去极化剂。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

instead	of	the	other	way	around	.
反而	的	这	其他	方式	大约	.

而不是反过来。

[wɒt] [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'teɪɪk] [sel] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ]

What	you	get	out	of	a	voltaic	cell	depends	on	the	composition	and	strength
什么	你	得到	出去	的	一个	伏特	细胞	取决于	在	这	作品	和	力量

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrəlaɪt] ,

of	the	electrolyte	,
的	这	电解质	,

伏打电池的输出功率取决于电解质的成分和浓度。

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][diː'pəʊlə,raɪzə(r)] [juːst] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [e'lektrəʊdz] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

the	kind	of	depolarizer	used	,	the	shape	of	the	electrodes	,	the	kind	of
这	种类	的	去极化器	用过的	,	这	形状	的	这	电极	,	这	种类	的

['sɜːfɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

surface	they	have	,
表面	他们	有	,

所用去极化器的类型、电极的形状、电极的表面类型

[ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['spɛɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
their **arrangement** **and** **spacing** **,** **and** **a** **hundred** **other** **little** **things** **.** **”**
他们的 安排 和 间距 , 和 一个 百 其他 小的 事物 . ”

它们的排列方式和间距，以及其他一百多个小细节。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] , ” ['siːgəl] [sed] .
“ **I've** **heard** **that** **,** **”** **Siegel** **said** **.**
“ 我已经 听到 那 , ” 西格尔 说 .

“我听说过这件事，”西格尔说。

[θɔːn] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns] .
Thorn **smoked** **in** **silence** **.**
刺 熏制 在 沉默 .

索恩默默地抽着烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sɔːrənsənz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][bɪ'fɔː(r)] .
He **had** **heard** **Sorensen's** **arguments** **before** **.**
他 有 听到 索伦森的 论点 前 .

他之前就听过索伦森的论点。

['sɔːrənsən]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
Sorensen **didn't** **mind** **discussing** **his** **battery** **in** **the** **abstract** **,**
索伦森 没有 头脑 讨论 他的 电池 在 这 抽象的 ,

索伦森并不介意抽象地讨论他的电池，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kləʊz] - [maʊðd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
but **he** **was** **awfully** **close** **-** **mouthed** **when** **it** **came** **to** **talking** **about** **it** **in**
但 他 曾是 非常 关闭 - 嘴巴 什么时候 它 来了 到 说 关于 它 在
['kɒŋkriːt] [tɜːmz] .
concrete **terms** **.**
具体的 条款 .

但当要具体谈论此事时，他却守口如瓶。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bætəris] - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['bætri] - [ɪn] -
He **would** **talk** **about** **batteries** **-** **in** **-** **general** **,** **but** **not** **about** **this** **-** **battery** **-** **in** **-**
他 会 讲话 关于 电池 - 在 - 一般的 , 但 不是 关于 这 - 电池 - 在 -
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular **.**
特别的 .

他会谈论电池的一般情况，但不会谈论这款特定的电池。

[nɒt] [ðæt] [θɔːn] [bleɪmd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not **that** **Thorn** **blamed** **him** **in** **the** **least** **.**
不是 那 刺 被指责 他 在 这 至少 .

索恩丝毫没有责怪他。

['sɔːrənsən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]
Sorensen **was** **absolutely** **correct** **in** **his** **statements** **about** **the** **state** **of** **the** **art**
索伦森 曾是 绝对地 正确的 在 他的 声明 关于 这 状态 的 这 艺术
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [vɒl'teɪɪk] [selz] .
of **making** **voltaic** **cells** **.**
的 制作 伏特 细胞 .

索伦森关于伏打电池制造技术现状的陈述完全正确。

[ɪf] ['sɔːrənsən][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [ænd; ənd] [θɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['təʊtəli] [kən'vɪnst]
If **Sorensen** **had** **something** **new** **—** **and** **Thorn** **was** **almost** **totally** **convinced**
如果 索伦森 有 某物 新的 — 和 刺 曾是 几乎 完全 确信
[ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [baɪ][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
that **he** **did** **—** **then** **he** **was** **playing** **it** **smart** **by** **not** **trying** **to** **patent**
那 他 做过 — 然后 他 曾是 玩耍 它 聪明的 经过 不是 尝试 到 专利
[ˌaɪ 'tiː] . -
it **.** **123**
它 . -

如果索伦森真的有什么新东西——索恩几乎完全确信他确实有——那么他不去申请专利的做法就非常明智。[123]

“ [naʊ] [ðen] , ” ['sɔːrənsən] [went] [ɒn] ,
“ **Now** **then** **,** **”** **Sorensen** **went** **on** **,**
“ 现在 然后 , ” 索伦森 去 在 ,

“那么，”索伦森继续说道，

“ [lets] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['bætri] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [liːd] [daɪ'ɒksaɪd] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ]
“ **let's** **suppose** **that** **my** **battery** **is** **made** **up** **of** **lead** **and** **lead** **dioxide** **plates** **in** **a**
“ 我们来吧 认为 那 我的 电池 是 制成 向上 的 带领 和 带领 二氧化硫 盘子 在 一个
[sʌl'fjʊərɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ,
sulfuric **acid** **solution** **,**
硫酸 酸 解决方案 ,

“假设我的电池是由浸在硫酸溶液中的铅板和二氧化铅板组成，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl]
except **that** **I've** **added** **a** **couple** **of** **trifling** **things** **and** **made** **a** **few** **small**
除了 那 我已经 额外 一个 夫妻 的 琐事 事物 和 制成 一个 很少 小的
['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
changes **in** **the** **physical** **structure** **of** **the** **plates** **.**
变化 在 这 身体的 结构 的 这 盘子 .

只不过我添加了一些无关紧要的东西，并对盘子的物理结构做了一些小的改动。

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz] , [maɪnd][juː; jʊ] ; [aɪm] ['seɪɪŋ] - [sə'pəʊz] - . ”
I'm **not** **saying** **that's** **what** **the** **battery** **is** **,** **mind** **you** **;** **I'm** **saying** **'** **suppose** **'** **.** **”**
我是 不是 说 那就是 什么 这 电池 是 , 头脑 你 ; 我是 说 - 认为 - . ”

我并不是说电池就是这样，我只是说“假设”。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [sə'pəʊz] , ” [sed] ['siːgəl] .
“ **O** **.** **K** **.** **,** **suppose** **,** **”** **said** **Siegel** **.**
“ 哦 . K . , 认为 , ” 说 西格尔 .

“好吧，假设一下，”西格尔说。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Couldn't** **you** **patent** **it** **?** **”**
“ 不能 你 专利 它 ? ”

“难道不能申请专利吗？”

“ [wʌts] [tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ?
“ **What's** **to** **patent** **?**
“ 是什么 到 专利 ?

“有什么可以申请专利的？”

[ðə; ði][ˌpiː 'biː] - PbO2 - H2SO4 [sel] [ɪz][ə'baʊt][hɑːf][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The **Pb** **-** **PbO2** **-** **H2SO4** **cell** **is** **about** **half** **as** **old** **as** **the** **United** **States**
这 铅 - PbO2 - H2SO4 细胞 是 关于 一半 作为 老的 作为 这 团结的 各州
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪt'self] .
Patent **Office** **itself** **.**
专利 办公室 本身 .

Pb-PbO2-H2SO4 电池的年龄大约只有美国专利局成立时间的一半。

[kænt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] .

Can't	patent	that	.
不能	专利	那	.

这不能申请专利。

['kɒpə(r)] ['ɒksaɪd] , ['meɪbi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [di:'pəʊlə,raɪzə(r)] ?

Copper	oxide	,	maybe	,	as	a	depolarizer	?
铜	氧化物	,	或许	,	作为	一个	去极化器	?

或许可以用氧化铜作为去极化剂?

[əʊld] [hæt] ; [kænt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] .

Old	hat	;	can't	patent	that	.
老的	帽子	;	不能	专利	那	.

老掉牙的把戏，又不能申请专利。

['læmɪneɪtɪd] [pleɪts] , ['meɪbi] ?

Laminated	plates	,	maybe	?
层压	盘子	,	或许	?

或许是层压板?

[nəʊp] .

Nope	.
没有	.

没有。

[kænt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

Can't	patent	that	,	either	.
不能	专利	那	,	任何一个	.

这个也不能申请专利。

" ['si:gəl] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [bʌlbz] .

"	Siegel	looked	out	at	the	hundred	glowing	light	bulbs	.
"	西格尔	看起来	出去	在	这	百	发光	光	灯泡	.

西格尔望着窗外一百盏闪闪发光的灯泡。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [kænt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [,aɪ 'ti:] ,

"	You	mean	you	can't	patent	it	,
"	你	意思是	你	不能	专利	它	,

你的意思是说你不能申请专利吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bætri] ? "

even	if	it	works	a	hundred	times	better	than	an	ordinary	battery	?	"
甚至	如果	它	作品	一个	百	时代	更好的	比	一个	普通的	电池	?	"

即使它的性能比普通电池好一百倍?

" [hel] , [mæn] , " ['sɔ:rənsən] [sed] , " [ju:; jʊ] [kænt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pə'fɔ:məns] !

"	Hell	,	man	,	"	Sorensen	said	,	"	you	can't	patent	performance	!
"	地狱	,	男人	,	"	索伦森	说	,	"	你	不能	专利	表现	!

"见鬼，伙计，"索伦森说，"你不能给性能申请专利！"

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkri:t] !

You've	got	to	patent	something	solid	and	concrete	!
你已经	得到	到	专利	某物	坚硬的	和	具体的	!

你必须为一些切实具体的东西申请专利!

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɒp] - [nɒtʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'tɜːni] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌem 'iː]

I'll	grant	that	a	top	-	notch	patent	attorney	might	be	able	to	get	me
患病的	授予	那	一个	顶部	-	缺口	专利	律师	可能	是	有能力的	到	得到	我

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

some	kind	of	patent	on	it	,
一些	种类	的	专利	在	它	,

我承认，一位顶尖的专利律师或许能帮我申请到某种专利。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ɪts] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [kɔːt] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kwɒʃ] [æn; ən]

but	I	wouldn't	trust	its	standing	up	in	court	if	I	had	to	try	to	quash	an
但	我	不会	相信	它是	常设	向上	在	法庭	如果	我	有	到	尝试	到	南瓜	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] .

infringement	.
侵权	.

但如果我要试图撤销侵权行为，我不会相信它在法庭上能够站得住脚。

“ [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][æn; ən]['aɪən] - [baʊnd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Besides	,	even	if	I	had	an	iron	-	bound	patent	,	what	good	would	it
“	除了	,	甚至	如果	我	有	一个	铁	-	边界	专利	,	什么	好的	会	它

[duː; də][ˌem 'iː] ?

do	me	?
做	我	?

“此外，即使我拥有绝对可靠的专利，对我又有什么用呢？”

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [puːl] ? ”

Ever	hear	of	a	patent	pool	?	”
曾经	听到	的	一个	专利	水池	?	”

你听说过专利池吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['siːgəl] .

“	No	,	”	said	Siegel	.
“	不	,	”	说	西格尔	.

“不，”西格尔说。

“ [wʌts] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [puːl] ? ”

“	What's	a	patent	pool	?	”
“	是什么	一个	专利	水池	?	”

什么是专利池?

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

“	I'll	give	you	an	example	.
“	患病的	给	你	一个	例子	.

我给你举个例子。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɒdʌkt] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [fɔːm]

If	all	the	manufacturers	of	a	single	product	get	together	and	agree	to	form
如果	全部	这	制造商	的	一个	单身的	产品	得到	一起	和	同意	到	形式

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [puːl] ,

a	patent	pool	,
一个	专利	水池	,

如果同一产品的所有制造商联合起来，同意组成一个专利池，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['kʌmpəni] [baɪz] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][juːz]

it	means	that	if	one	company	buys	a	patent	,	all	of	them	can	use
它	方法	那	如果	一	公司	购买	一个	专利	,	全部	的	他们	能	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这意味着如果一家公司购买了一项专利，所有公司都可以使用该专利。

[seɪ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['kʌmpəniz] [hæv; həv][wʌn] .

Say	the	automobile	companies	have	one	.
说	这	汽车	公司	有	一	.

假设汽车公司有这样一种模式。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [nju:] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['endʒɪn] — [wʌn] ,

That	means	that	if	you	invent	a	radical	new	design	for	an	engine	—	one	,
那	方法	那	如果	你	发明	一个	激进的	新的	设计	为了	一个	引擎	—	一	,

这意味着，如果你发明了一种全新的发动机设计——一种，

['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [jʊl] [bi:; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fju:]

maybe	that	would	save	them	millions	of	dollars	—	you'll	be	offered	a	few
或许	那	会	节省	他们	百万	的	美元	—	你会	是	提供	一个	很少

['mi:zli] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

measly	thousand	for	it	.
微不足道的	千	为了	它	.

也许那样可以为他们节省数百万美元——而你却只能得到区区几千美元。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][mɔ:(r)] ?

Why	should	they	offer	more	?
为什么	应该	他们	提供	更多的	?

他们为什么要提供更多?

[weə(r)] [els] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ?

Where	else	are	you	going	to	sell	it	?
在哪里	别的	是	你	去	到	卖	它	?

你还打算在哪里卖?

[ɪf] [wʌn] ['kʌmpəni] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

If	one	company	gets	it	,	they	all	get	it	.
如果	一	公司	获得	它	,	他们	全部	得到	它	.

如果一家公司做到了，所有公司都会做到。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

There's	no	competition	,	and	if	you	refuse	to	sell	it	at	all	,
有	不	竞赛	,	和	如果	你	拒绝	到	卖	它	在	全部	,

没有竞争，如果你完全拒绝出售，

[ðeɪ] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:]

they	just	wait	a	few	years	until	the	patent	runs	out	and	use	it
他们	只是	等待	一个	很少	年	直到	这	专利	跑步	出去	和	使用	它

[fɔ:(r); fə(r)] [fri:] .

for	free	.
为了	自由的	.

他们只需等待几年，等到专利到期后就可以免费使用了。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

That	may	take	a	little	time	,	but	a	big	industry	has	plenty	of	time	.
那	可能	拿	一个	小的	时间	,	但	一个	大的	行业	有	很多	的	时间	.

这可能需要一些时间，但大企业有的是时间。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪf][spæn][ðæn; ðən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . ”

They	have	a	longer	life	span	than	human	beings	.	”
他们	有	一个	更长	生活	跨度	比	人类	生物	.	”

它们的寿命比人类长。

“ [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['kɑ:baɪd] & ['met(ə)lz] , ” [sed] [θɔ:n] ['kwaɪətli] , “ [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['eni]

“	North	American	Carbide	&	Metals	,	”	said	Thorn	quietly	,	“	is	not	a	member	of	any
“	北	美国人	碳化物	&	金属	,	”	说	刺	悄悄	,	“	是	不是	一个	成员	的	任何

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pu:l] ,

patent	pool	,
专利	水池	,

索恩平静地说：“北美碳化物与金属公司不是任何专利池的成员。”

['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən] . ”

Mr	.	Sorensen	.	”
先生	.	索伦森	.	”

索伦森先生。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['sɔːrənsən] [sed] [ə'griːəbli] .

“	I	know	,	”	Sorensen	said	agreeably	.
“	我	知道	,	”	索伦森	说	欣然	.

“我知道,”索伦森欣然说道。

“ ['bætri] ['peɪtnts] [ɑː(r); ə(r)] [tɹ'ɪkiɐ] [ðæn; ðən] [ˌɔːtə'məʊtɪv] [mə'ʃiːnəri] ['peɪtnts] .

“	Battery	patents	are	trickier	than	automotive	machinery	patents	.
“	电池	专利	是	更棘手	比	汽车	机械	专利	.

“电池专利比汽车机械专利更棘手。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [weɪ] .

That's	why	I'm	doing	this	my	way	.
那就是	为什么	我是	正在做	这	我的	方式	.

这就是为什么我要按自己的方式来做这件事。

[aɪm] [nɒt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [æz; əz] [sʌtʃ] .

I'm	not	selling	the	gadget	as	such	.
我是	不是	销售	这	小工具	作为	这样的	.

我并不是在出售这个小玩意儿。

[aɪm] ['selɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

I'm	selling	results	.
我是	销售	结果	.

我卖的是结果。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [tæks] [peɪd] ,

For	one	million	dollars	,	tax	paid	,
为了	一	百万	美元	,	税	有薪酬的	,

一百万美元，已缴税。

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt]

I	will	agree	to	show	your	company	how	to	build	a	device	that	will	turn	out
我	将要	同意	到	展示	你的	公司	如何	到	建造	一个	设备	那	将要	转动	出去

[ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [səʊ] - [ænd; ənd]

electric	power	at	such	-	and	-	such	a	rate	and	that	will	have	so	-	and
电的	力量	在	这样的	-	和	-	这样的	一个	速度	和	那	将要	有	所以	-	和

- [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

-	so	characteristics	,
-	所以	特征	,

我同意向贵公司展示如何制造一种能够以特定速率输出电力并具有特定特性的设备。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [juː; jʊ] [riːd] .

just	like	it	says	in	the	contract	you	read	.
只是	喜欢	它	说道	在	这	合同	你	读	.

就像你读过的合同里写的那样。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [kwəʊt] .

I	guarantee	that	it	can	be	made	at	the	price	I	quote	.
我	保证	那	它	能	是	制成	在	这	价格	我	引用	.

我保证可以按我报的价格生产出来。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [lait] [bʌlbz] .
" He looked back out at the bank of light bulbs .
" 他 看起来 后退 出去 在 这 银行 的 光 灯泡 .

他回头望向那排灯泡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .
They were still burning .
他们 是 仍然 燃烧 .

它们还在燃烧。

[ðeɪ] [kept] ['bɜːnɪŋ] — -
They kept burning — 124
他们 保留 燃烧 — -

它们一直在燃烧——124

" . . . [ðeɪ] [kept] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sɒlɪd] ['aʊəz] , " [sed] [θɔːn] .
" . . . They kept burning for ten solid hours , " said Thorn .
" . . . 他们 保留 燃烧 为了 十 坚硬的 小时 , " 说 刺 .

"……他们整整燃烧了十个小时，"索恩说道。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bætri] .
" Then he went out and shut off his battery .
" 然后 他 去 出去 和 关闭 离开 他的 电池 .

"然后他出去关掉了电池。"

" ['kæptɪn] ['leɪsi] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .
" Captain Lacey was scowling .
" 队长 莱西 曾是 皱眉 .

莱西上尉皱着眉头。

" [ðæts] [dæmd] ['fʌni] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" That's damned funny , " he muttered .
" 那就是 该死的 有趣的 , " 他 低声说道 .

"真是太搞笑了，"他嘟囔道。

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] [θɔːn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
" What is ? " asked Thorn , wondering why the naval officer had interrupted his
" 什么 是 ? " 问 刺 , 好奇 为什么 这 海军 官 有 中断 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

"什么事？"索恩问道，他不明白为什么这位海军军官打断了他的故事。

" [wɒt] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['leɪsi] [sed] .
" What you've been telling me , " Lacey said .
" 什么 你已经 到过 讲述 我 , " 莱西 说 .

"你一直跟我说的那些事，"莱西说。

" [aɪl] [sweə(r)] [aɪv] [hɜːd] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sʌd(ə)nli] .
" I'll swear I've heard — " He stopped and snapped his fingers suddenly .
" 患病的 发誓 我已经 听到 — " 他 停止 和 啪啪 他的 手指 突然 .

"我发誓我听到了——"他突然停了下来，打了个响指。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

"当然！

[baɪ] ['gɒli] !
By golly !
经过 发誓 !

我的天哪！

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

”	He	stood	up	from	the	table	.
”	他	站立	向上	从	这	桌子	.

他从桌边站了起来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Would	you	excuse	me	for	a	minute	?
“	会	你	原谅	我	为了	一个	分钟	?

请允许我暂时离开一下?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [hɪə(r)] .

I	want	to	see	if	a	friend	of	mine	is	here	.
我	想	到	看	如果	一个	朋友	的	矿	是	这里	.

我想看看我的一个朋友是否在这里。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

If	he	is	,	he	has	a	story	you	ought	to	hear	.
如果	他	是	,	他	有	一个	故事	你	应该	到	听到	.

如果他是真有其人，那他有个故事你应该听听。

[dæmd] ['fʌni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

Damned	funny	coincidence	.
该死的	有趣的	巧合	.

真是巧合得令人发笑。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['liːvɪŋ] [θɔːn] ['steərɪŋ] ['sʌmwɒt] ['blæŋkli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

”	And	he	was	off	in	a	hurry	,	leaving	Thorn	staring	somewhat	blankly	after	him	.
”	和	他	曾是	离开	在	一个	匆忙	,	离开	刺	凝视	有些	茫然地	后	他	.

“然后他就匆匆离开了，留下索恩茫然地望着他的背影。”

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] - [stɑː(r)] ['hɛnəsi] ,

Three	minutes	later	,	while	Thorn	was	busily	pouring	himself	a	second	helping	of	Five	-	Star	Hennessy	,
三	分钟	之后	,	尽管	刺	曾是	忙碌地	浇注	他自己	一个	第二	帮助	的	五	-	星星	轩尼诗	,

三分钟后，当索恩正忙着给自己倒第二杯五星级轩尼诗时，

['kæptɪn] ['leɪsi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ['kɜːn(ə)l] .

Captain	Lacey	returned	to	the	table	with	an	army	officer	wearing	the	insignia	of	a	bird	colonel	.
队长	莱西	返回	到	这	桌子	和	一个	军队	官	穿着	这	徽章	的	一个	鸟	上校	.

莱西上尉带着一名佩戴鸟类上校徽章的军官回到桌边。

“ ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [θɔːn] ,

“	Colonel	Dower	,	”	the	captain	said	,	“	I'd	like	you	to	meet	a	friend	of	mine	—	Mr	.	Richard	Thorn	,
“	上校	嫁妆	,	”	这	队长	说	,	“	ID	喜欢	你	到	见面	一个	朋友	的	矿	—	先生	.	理查德	刺	,

“道尔上校，”船长说，“我想介绍一位我的朋友给您认识——理查德·索恩先生。”

[ðə; ði] [tɒp] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn] [wɪð] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['met(ə)lz] .

the	top	research	man	with	North	American	Carbide	&	Metals	.
这	顶部	研究	男人	和	北	美国人	碳化物	&	金属	.

北美碳化物与金属公司首席研究员。

['mɪstə(r)] . [θɔːn] , [ðɪs] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['edwəd] ['daʊə(r)] .

Mr	**.**	**Thorn**	**,**	**this**	**is**	**Colonel**	**Edward**	**Dower**	**.**
先生	.	刺	,	这	是	上校	爱德华	嫁妆	.

索恩先生，这位是爱德华·道尔上校。

" [ðə; ði][men] [ʃʊk] [hændz] .

"	**The**	**men**	**shook**	**hands**	**.**
"	这	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['brændi]['snɪftə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [pəʊ'teɪʃən][wɒz; wəz] [pɔː]

A	**third**	**brandy**	**snifter**	**was**	**brought**	**and**	**a**	**gentleman's**	**potation**	**was**	**poured**
一个	第三	白兰地	白兰地	曾是	带来	和	一个	绅士的	一口	曾是	倾倒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

for	**the**	**colonel**	**.**
为了	这	上校	.

第三只白兰地酒杯被端了上来，并为上校斟上了绅士饮品。

" [ed] ,

"	**Ed**	**,**
"	艾德	,

"艾德，

" [sed] ['kæptɪn] ['leɪsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] ['gʊdli]

"	**said**	**Captain**	**Lacey**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**fellow**	**officer**	**had**	**inhaled**	**a**	**goodly**
"	说	队长	莱西	作为	很快	作为	他的	同伴	官	有	吸入	一个	很好

['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedi] [fjuːmz] ,

lungful	**of**	**the**	**heady**	**fumes**	**,**
肺部	的	这	令人陶醉	烟雾	,

"莱西上尉说道，就在他的同伴深深吸入一大口刺鼻的烟雾之后。"

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə'baʊt]

"	**do**	**you**	**remember**	**you**	**were**	**telling**	**me**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**ago**	**about**
"	做	你	记住	你	是	讲述	我	一个	夫妻	的	年	前	关于

[sʌm; səm] [test] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊ'hɑːvi] ['dezət] ?

some	**test**	**you**	**were**	**in**	**on**	**out**	**in**	**the**	**Mojave**	**Desert**	**?**
一些	测试	你	是	在	在	出去	在	这	莫哈韦	沙漠	?

"你还记得几年前你跟我说过你在莫哈韦沙漠参加的一个测试吗？"

" ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] [fraʊnd] .

"	**Colonel**	**Dower**	**frowned**	**.**
"	上校	嫁妆	皱眉	.

道尔上校皱起了眉头。

" [test] ?

"	**Test**	**?**
"	测试	?

"测试?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kɑːz] ? "

Something	**to**	**do**	**with**	**cars**	**?**	**"**
某物	到	做	和	汽车	?	"

跟汽车有关吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] .

"	**No**	**,**	**not**	**that**	**one**	**.**
"	不	,	不是	那	一	.

"不，不是那个。"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] . "

Something	**to**	**do**	**with**	**a**	**power**	**supply**	**.**	**"**
某物	到	做	和	一个	力量	供应	.	"

跟电源有关。

“ ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] .
“ **Power** **supply** **.**
” 力量 供应 .

“电源。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

” [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][smaɪl] .
” **His** **frown** **faded** **and** **became** **a** **smile** **.**
” 他的 皱眉 褪色 和 成为 一个 微笑 .

他的眉头舒展开来，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['krækpɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] .
“ **You** **mean** **the** **crackpot** **with** **his** **little** **suitcase** **.**
” 你 意思是 这 疯子 和 他的 小的 手提箱 .

“你是说那个带着小行李箱的疯子吗？”

” [θɔːn] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['leɪsi] [sed] : “ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . ”
” **Thorn** **looked** **startled** **,** **and** **Captain** **Lacey** **said** **:** **“** **That's** **the** **one** **.** **”**
” 刺 看起来 惊慌 , 和 队长 莱西 说 : “ 那就是 这 一 . ”

索恩看起来很吃惊，莱西上尉说：“就是他。”

“ [ʃʊə(r)][ai][rɪ'membə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ **Sure** **I** **remember** **,** **”** **said** **the** **colonel** **.**
” 当然 我 记住 , ” 说 这 上校 .

“我当然记得，”上校说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What** **about** **it** **?** **”**
” 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” ['leɪsi] [sed] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ˌʌnkən'sɜːn] , “ [ai][dʒʌst] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [θɔːn] ,
“ **Oh** **,** **nothing** **,** **”** **Lacey** **said** **with** **elaborate** **unconcern** **,** **“** **I** **just** **thought** **Mr** **.** **Thorn** **,**
” 哦 , 没有什么 , ” 莱西 说 和 精心制作的 漠不关心 , “ 我 只是 想法 先生 . 刺 ,

“哦，没什么，”莱西装作毫不在意地说，“我只是觉得索恩先生……”

[hɪə(r)] , [mait] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['klæsɪfaɪd] .
here **,** **might** **like** **to** **hear** **the** **story** **—** **that** **is** **,** **if** **it** **isn't** **classified** **.**
这里 , 可能 喜欢 到 听到 这 故事 — 那 是 , 如果 它 不是 分类 .

这里，我或许会想听听这个故事——如果它不属于机密的话。

” ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] ['tʃʌkl] .
” **Colonel** **Dower** **chuckled** **.**
” 上校 嫁妆 轻笑 .

道尔上校轻笑了一声。

“ ['nʌθɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Nothing** **classified** **about** **it** **.**
” 没有什么 分类 关于 它 .

“这其中没有任何机密信息。”

[dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['krækpɒt] [ɪn'ventə(r)] .
Just **another** **crackpot** **inventor** **.**
只是 其他 疯子 发明者 .

又一个异想天开的发明家。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [njuː] ['paʊə(r)] [sɔːs] .
Had **a** **little** **suitcase** **that** **he** **claimed** **was** **a** **marvelous** **new** **power** **source** **.**
有 一个 小的 手提箱 那 他 声称 曾是 一个 奇妙 新的 力量 来源 .

他有个小手提箱，声称里面装着神奇的新电源。

['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tæks] [friː] , [nəʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] ,
Wanted **a** **million** **dollars** **cash** **for** **it** **,** **tax** **free** **,** **no** **strings** **attached** **,**
通缉 一个 百万 美元 现金 为了 它 , 税 自由的 , 不 字符串 随附的 ,

想要一百万美元现金，免税，没有任何附加条件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [juː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **wouldn't** **show** **us** **what** **was** **in** **it** **.**
但 他 不会 展示 我们 什么 曾是 在 它 .

但他不肯给我们看里面是什么。

[nɒt] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
Not **really** **very** **interesting** **.** **”**
不是 真的 非常 有趣的 . ”

没什么意思。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [θɔːn] .
“ **Go** **ahead** **,** **colonel** **,** **”** **said** **Thorn** **.**
“ 去 前方 , 上校 , ” 说 刺 .

“请便，上校，”索恩说道。

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] .
“ **I'm** **interested** **.**
“ 我是 感兴趣的 .

“我感兴趣。”

['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
Really **I** **am** **.** **”**
真的 我 是 . ”

确实如此。

“ [wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] .
“ **Well** **,** **as** **I** **said** **,** **there's** **nothing** **much** **to** **it** **,** **”** **the** **colonel** **said** **.**
“ 出色地 , 作为 我 说 , 有 没有什么 很多 到 它 , ” 这 上校 说 .

“嗯，正如我所说，没什么大不了的，”上校说道。

“ [hiː; hi] [ʃəʊd] [juː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [bʌt; bət]
“ **He** **showed** **us** **a** **lot** **of** **impressive** **-** **looking** **stuff** **in** **his** **laboratory** **,** **but**
“ 他 显示 我们 一个 很多 的 感人的 - 寻找 东西 在 他的 实验室 , 但
[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
it **didn't** **mean** **a** **thing** **.**
它 没有 意思是 一个 事物 .

“他向我们展示了他实验室里很多看起来很厉害的东西，但这其实毫无意义。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['suːtkeɪs] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .
He **had** **this** **suitcase** **,** **as** **I** **told** **you** **.**
他 有 这 手提箱 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说的那样，他带着这个行李箱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪk] ['kɒpə(r)] [e'lektrəʊdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
There **were** **a** **couple** **of** **thick** **copper** **electrodes** **coming** **out** **of** **the** **side** **of**
那里 是 一个 夫妻 的 厚的 铜 电极 未来 出去 的 这 边 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

它的侧面伸出几根粗铜电极。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]
and **he** **claimed** **that** **they** **could** **be** **tapped** **for** **tremendous** **amounts** **of**
和 他 声称 那 他们 可以 是 轻敲 为了 巨大的 金额 的
['paʊə(r)] . -
power **.** **125**
力量 . -

他还声称，可以从中挖掘出巨大的能量。

[wel] , [wiː; wi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

Well	**,**	**we**	**listened**	**,**	**and**	**we**	**watched**	**his**	**demonstrations**	**in**	**the**	**lab**	**.**
出色地	,	我们	听着	,	和	我们	观看	他的	示威游行	在	这	实验室	.

我们听取了他的讲解，并在实验室观看了他的演示。

[hiː; hi][ræn][sʌm; səm] ['hevi] - ['djuːti][mˈəʊtəz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

He	**ran**	**some**	**heavy**	**-**	**duty**	**motors**	**off**	**it**	**and**	**a**	**few**	**other**	**things**	**like**	**that**	**.**
他	跑	一些	重的	-	责任	电机	离开	它	和	一个	很少	其他	事物	喜欢	那	.

他用它驱动了一些大功率电机和其他类似的东西。

[ai][doʊnt][rɪˈembə(r)] [wɒt] [ɔːl] . ”

I	**don't**	**remember**	**what**	**all**	**.**	**”**
我	不	记住	什么	全部	.	”

我不记得都发生了什么。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [saɪt] - [ˌʌn'siːn] ?

“	**And**	**he**	**wanted**	**to**	**sell**	**it**	**to**	**you**	**sight**	**-**	**unseen**	**?**
“	和	他	通缉	到	卖	它	到	你	视线	-	看不见	?

“他想在没看到实物的情况下就卖给你？”

” [θɔːn] [ɑːskt] .

”	**Thorn**	**asked**	**.**
”	刺	问	.

索恩问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	说	这	上校	.

“没错，”上校说道。

“ [wel] , ['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .

“	**Well**	**,**	**actually**	**,**	**he**	**wasn't**	**trying**	**to**	**sell**	**it**	**to**	**the**	**Army**	**.**
“	出色地	,	实际上	,	他	不是	尝试	到	卖	它	到	这	军队	.

“其实，他并不是想把它卖给军队。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [bai] [aɪˈdiəz] ; [ɔːl][wiː; wi] [bai] [ɪz]['hɑːdweə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt]

As	**you**	**know**	**,**	**we**	**don't**	**buy**	**ideas**	**;**	**all**	**we**	**buy**	**is**	**hardware**	**,**	**the**	**equipment**
作为	你	知道	,	我们	不	买	想法	;	全部	我们	买	是	硬件	,	这	设备

[ɪtˈself] ,

itself	**,**
本身	,

如你所知，我们不买创意；我们只买硬件，也就是设备本身。

[ɔː(r)][ðə; ði][kəmˈpəʊnənts] .

or	**the**	**components**	**.**
或者	这	成分	.

或其组成部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] [tuː; tə] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

But	**the**	**company**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**sell**	**his**	**gadget**	**to**	**wanted**	**me**	**to**
但	这	公司	他	曾是	尝试	到	卖	他的	小工具	到	通缉	我	到

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][əbˈzɜːvə(r)] .

take	**a**	**look**	**at**	**it**	**as**	**an**	**observer**	**.**
拿	一个	看	在	它	作为	一个	观察员	.

但他想把这件小玩意儿卖给的那家公司希望我能以观察员的身份看看它。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] . ”

I've	**had**	**experience**	**with**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**and**	**they**	**wanted**	**my**	**opinion**	**.**	**”**
我已经	有	经验	和	那	种类	的	事物	,	和	他们	通缉	我的	观点	.	”

我以前有过类似的经历，他们想听听我的意见。

“ [ai] [siː] ， ” [θɔːn] [sed] .
“ I see , ” Thorn said .
“ 我 看 ， ” 刺 说 .

“我明白了，”索恩说道。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ”
“ What happened ? ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么？ ”

“ [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ，
“ Well , ” said the colonel ,
“ 出色地 ， ” 说 这 上校 ，

“嗯，”上校说道，

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ'hɑːvi] ['dezət] — ”
“ we wanted him to give us a demonstration out in the Mojave Desert — ”
“ 我们 通缉 他 到 给 我们 一个 示范 出去 在 这 莫哈韦 沙漠 — ”

“我们想让他到莫哈韦沙漠给我们做个示范——”

“ . . . [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ'hɑːvi] ['dezət] ? ” [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] .
“ . . . Out in the Mojave Desert ? ” the inventor asked .
“ . . . 出去 在 这 莫哈韦 沙漠 ? ” 这 发明者 问 .

“……在莫哈韦沙漠吗？”发明家问道。

“ [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] ? ”
“ Whatever for , Colonel Dower ? ”
“ 任何 为了 , 上校 嫁妆 ? ”

“究竟是为了什么，道尔上校？”

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] [hʊkt] [ʌp]
“ We just want to make sure you haven't got any hidden power sources hooked up
“ 我们 只是 想 到 制作 当然 你 还没有 得到 任何 隐 力量 来源 钩子 向上
[tuː; tə] [ðæt] ['suːtkeɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
to that suitcase of yours .
到 那 手提箱 的 你的 .

“我们只是想确认一下，你的行李箱上没有连接任何隐藏的电源。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ'hɑːvi] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['paʊə(r)] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
We know a place out in the Mojave where there aren't any power lines for
我们 知道 一个 地方 出去 在 这 莫哈韦 在哪里 那里 不是 任何 力量 线条 为了
[maɪlz] .
miles .
英里 .

我们知道莫哈韦沙漠有个地方，方圆几英里都没有电线。

[wiːl; wil] [pɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
We'll pick the place .
出色地 挑选 这 地方 .

我们来选地方。

” [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
” The inventor frowned at him out of pale blue eyes .
” 这 发明者 皱眉 在 他 出去 的 苍白 蓝色的 眼睛 .

发明家用他那双浅蓝色的眼睛皱着眉头看着他。

“ [lʊk] .
“ Look .
“ 看 .

“看。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ˈteɪb(ə)l] .

"	He	gestured	at	the	suitcase	sitting	on	the	laboratory	table	.
"	他	做手势	在	这	手提箱	坐着	在	这	实验室	桌子	.

他指了指放在实验室桌子上的手提箱。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [feɪkt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	You	can	see	there's	nothing	faked	about	that	.
"	你	能	看	有	没有什么	伪造	关于	那	.

"你可以看出，这其中没有任何造假的成分。"

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdaʊə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Colonel	Dower	shook	his	head	.
"	上校	嫁妆	摇晃	他的	头	.

道尔上校摇了摇头。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [ˈsuːtkeɪs] .

"	You	won't	tell	us	what's	in	that	suitcase	.
"	你	惯于	告诉	我们	是什么	在	那	手提箱	.

"你不肯告诉我们那个箱子里装的是什么。"

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈpaʊə(r)] .

All	we	know	is	that	it's	supposed	to	produce	power	.
全部	我们	知道	是	那	它是	据称	到	生产	力量	.

我们只知道它应该能发电。

[frɒm; frəm] [wɒt] ?

From	what	?
从	什么	?

从什么来源?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌjuː ˈes] .

You	won't	tell	us	.
你	惯于	告诉	我们	.

你不会告诉我们的。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːliː] ['məʊtə(r)] ? "

Did	you	ever	hear	of	the	Keely	Motor	?	"
做过	你	曾经	听到	的	这	基利	发动机	?	"

你听说过基利发动机吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːliː] ['məʊtə(r)] ? "

What	was	the	Keely	Motor	?	"
什么	曾是	这	基利	发动机	?	"

基利发动机是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] ['draɪli] ,

"	Something	along	the	lines	of	what	you	have	here	,	"	the	colonel	said	dryly	,
"	某物	沿着	这	线条	的	什么	你	有	这里	,	"	这	上校	说	干巴巴地	,

"差不多就是你这儿的这些东西，"上校冷冷地说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] ['ki:li:] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

“	except	that	Keely	at	least	had	an	explanation	for	where	he	was
	除了	那	基利	在	至少	有	一个	解释	为了	在哪里	他	曾是

['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

getting	his	power	.
获得	他的	力量	.

“只不过基利至少能解释一下他的力量来源。”

[bæk] [ə'raʊnd] - , [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['ki:li:] [kleɪmd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

Back	around	1874	,	a	man	named	John	Keely	claimed	he	had	invented	a
后退	大约	-	,	一个	男人	命名	约翰	基利	声称	他	有	发明	一个

['wʌndəf(ə)l] [nju:] ['paʊə(r)] [sɔ:s] .

wonderful	new	power	source	.
精彩的	新的	力量	来源	.

大约在 1874 年，一个名叫约翰·基利的人声称他发明了一种奇妙的新能源。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['breɪkθru:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .

He	called	it	a	breakthrough	in	the	field	of	perpetual	motion	.
他	称为	它	一个	突破	在	这	场地	的	永久	运动	.

他称之为永动机领域的一项突破。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [sɔ:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [kən'trəʊld] [baɪ] ['hɑ:məni] .

An	undiscovered	source	of	power	,	he	said	,	controlled	by	harmony	.
一个	未被发现的	来源	的	力量	,	他	说	,	受控	经过	和谐	.

他说，这是一种尚未被发现的力量源泉，由和谐控制。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['flaɪwi:l] [wen]

He	had	a	machine	in	his	lab	which	would	begin	to	turn	a	flywheel	when
他	有	一个	机器	在	他的	实验室	哪个	会	开始	到	转动	一个	飞轮	什么时候

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒn][ə; eɪ] [hɑ:'mɒnɪkə] .

he	blew	a	chord	on	a	harmonica	.
他	吹	一个	弦	在	一个	口琴	.

他的实验室里有一台机器，当他吹奏口琴时，机器就会带动飞轮转动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɒp][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]['saʊə(r)][nəʊt] .

He	could	stop	it	by	blowing	a	sour	note	.
他	可以	停止	它	经过	吹	一个	酸的	笔记	.

他可以通过吹一个刺耳的音符来阻止它。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

He	claimed	that	this	power	was	all	around	,
他	声称	那	这	力量	曾是	全部	大约	,

他声称这种力量无处不在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zɪɪst] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

but	that	it	was	easiest	to	get	it	out	of	water	.
但	那	它	曾是	最容易	到	得到	它	出去	的	水	.

但最简单的办法是把它从水里取出来。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒd] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm]

He	claimed	that	a	pint	of	his	charged	water	would	run	a	train	from
他	声称	那	一个	品脱	的	他的	带电	水	会	跑步	一个	火车	从

[ˌfɪlə'delfiə] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]['əʊnli][kɒst][ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Philadelphia	to	New	York	and	back	and	only	cost	a	tenth	as	much	as
费城	到	新的	约克	和	后退	和	仅有的	成本	一个	第十	作为	很多	作为

[kəʊl] .

coal	.
煤炭	.

他声称，一品脱他研制的“能量水”足以让一列火车从费城开到纽约再返回，而且成本只有煤炭的十分之一。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l]
" The inventor folded his arms across his chest and looked grimly at Colonel
" 这 发明者 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 和 看起来 阴沉地 在 上校
['daʊə(r)] .
Dower .
嫁妆 .

发明家双臂抱在胸前，神情严肃地看着道尔上校。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [wel] , [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] ['welθi] [men] ['ɪntrəstɪd] .
" Well , he got some wealthy men interested .
" 出色地 , 他 得到 一些 富裕 男人 感兴趣的 .

"嗯，他成功引起了一些有钱人的兴趣。"

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] — [bɪg] ['mʌni] — [ɪn][ðə; ði] ['kiːliː] ['məʊtə(r)] ['kʌmpəni] .
A lot of them invested money — big money — in the Keely Motor Company .
一个 很多 的 他们 投资 钱 — 大的 钱 — 在 这 基利 发动机 公司 .

他们中的许多人向基利汽车公司投入了资金——巨额资金。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
Every so often ,
每一个 所以 经常 ,

时不时地，

[id] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læb] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['prəʊgres][hiː; hi]
he'd bring them down to his lab and show them what progress he
他会 带来 他们 向下 到 他的 实验室 和 展示 他们 什么 进步 他
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
was making and then tell them how much more money he needed .
曾是 制作 和 然后 告诉 他们 如何 很多 更多的 钱 他 需要 .

他会把他们带到他的实验室，向他们展示他取得的进展，然后告诉他们他还需要多少钱。

He126
He126
He126

氦-126

['ɔːlweɪz] [gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['prɪti] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][hɒg] .
always got them to shell out , and he was living pretty high on the hog .
总是 得到 他们 到 壳 出去 , 和 他 曾是 活的 漂亮的 高的 在 这 猪 .

他总是能让他们掏钱，过着奢靡的生活。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He kept at it for years .
他 保留 在 它 为了 年 .

他坚持了好几年。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['naɪntiz] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [həʊl] [həʊks] .
Finally , in the late nineties , The Scientific American exposed the whole hoax .
最后 , 在 这 晚的 九十年代 , 这 科学 美国人 裸露 这 所有的 骗局 .

最终，在 20 世纪 90 年代末，《科学美国人》杂志揭露了整个骗局。

['kiːli:] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læb] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θʌrə] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .

Keely	died	,	and	his	lab	was	given	a	thorough	going	over	.
基利	死亡	,	和	他的	实验室	曾是	给定	一个	彻底	去	超过	.

基利去世后，他的实验室接受了彻底检查。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [baɪ] [kəm'prest] [eə(r)]

It	turned	out	that	all	his	marvelous	machines	were	run	by	compressed	air
它	转向	出去	那	全部	他的	奇妙	机器	是	跑步	经过	压缩	空气

['klevəli] ['tʃæn(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['teɪblz] . ”

cleverly	channeled	through	the	floor	and	the	legs	of	tables	.	”
巧妙地	通道	通过	这	地面	和	这	腿	的	表格	.	”

原来他所有精妙绝伦的机器都是由压缩空气驱动的，这些压缩空气巧妙地通过地板和桌腿输送。

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	see	,	”	repeated	the	inventor	,	narrowing	his	eyes	.
“	我	看	,	”	重复	这	发明者	,	收窄	他的	眼睛	.

“我明白了，”发明家眯起眼睛重复道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [kəm'prest] [eə(r)] ? ”

“	And	I	suppose	my	invention	is	run	by	compressed	air	?	”
“	和	我	认为	我的	发明	是	跑步	经过	压缩	空气	?	”

“我猜我的发明是用压缩空气驱动的吧？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] , ” ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .

“	I	didn't	say	your	invention	was	a	phony	,	”	Colonel	Dower	said	placatingly	.
“	我	没有	说	你的	发明	曾是	一个	假	,	”	上校	嫁妆	说	安抚地	.

“我没说你的发明是假的，”道尔上校安抚道。

“ [aɪ] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kiːli:] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	merely	mentioned	the	Keely	Motor	to	show	you	why	we	want	to	test	it
“	我	仅仅	提及	这	基利	发动机	到	展示	你	为什么	我们	想	到	测试	它

[aʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] .

out	somewhere	away	from	your	laboratory	.
出去	某处	离开	从	你的	实验室	.

“我提到基利电机只是为了向你说明为什么我们想在远离你实验室的地方测试它。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

Are	you	willing	to	go	?	”
是	你	愿意的	到	去	?	”

你愿意去吗?

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .

“	Any	time	you	are	,	colonel	.
“	任何	时间	你	是	,	上校	.

“随时都可以，上校。”

” [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][məʊ'hɑːvi][ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][test] .

”	A	week	or	so	later	,	they	went	out	into	the	Mojave	and	set	up	the	test	.
”	一个	星期	或者	所以	之后	,	他们	去	出去	进入	这	莫哈韦	和	放	向上	这	测试	.

大约一周后，他们前往莫哈韦沙漠进行测试。

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] —

The	suitcase	—
这	手提箱	—

手提箱——

“ . . . [ðə; ði] ['suːtkeɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , “ [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	.	.	.	The	suitcase	,	”	said	the	colonel	,	“	was	connected	up	to	a	hundred
“	.	.	.	这	手提箱	,	”	说	这	上校	,	“	曾是	连接	向上	到	一个	百

['hʌndrəd] - [wɒt] [laɪt] [bʌlbz] .

hundred	-	watt	light	bulbs	.
百	-	瓦	光	灯泡	.

“.....那个手提箱，”上校说，“连接着多达一百个100瓦的灯泡。”

[hiː; hi][let][ðə; ði] [θɪŋ] [rʌn][fɔː(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɒf] .

He	let	the	thing	run	for	ten	hours	before	he	shut	it	off	.
他	让	这	事物	跑步	为了	十	小时	前	他	关闭	它	离开	.

他让机器运行了十个小时才把它关掉。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['suːtkeɪs] .

"	He	never	would	let	us	look	into	that	suitcase	.
"	他	绝不	会	让	我们	看	进入	那	手提箱	.

"他从来不让我们查看那个手提箱。"

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [bai] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

Naturally	,	we	wouldn't	buy	a	pig	in	a	poke	,	as	the	saying	goes	.
自然	,	我们	不会	买	一个	猪	在	一个	戳	,	作为	这	说	去	.

当然，我们不会像俗话说的那样去买盲盒里的猪。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['eni] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

We	told	him	that	any	time	we	could	be	allowed	to	look	at	his	invention	,
我们	讲述	他	那	任何	时间	我们	可以	是	允许	到	看	在	他的	发明	,

我们告诉他，只要允许，我们随时都可以参观他的发明。

[wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

we'd	be	glad	to	see	him	again	.
我们会	是	高兴的	到	看	他	再次	.

我们很乐意再次见到他。

[hiː; hi][left][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] . "

He	left	in	a	huff	,	and	that	was	the	last	we	saw	of	him	.	"
他	左边	在	一个	哼	,	和	那	曾是	这	最后的	我们	锯	的	他	.	"

他气冲冲地走了，那是我们最后一次见到他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , " [θɔːn] [sed] ['keəfəli] ,

"	How	do	you	explain	,	"	Thorn	said	carefully	,
"	如何	做	你	解释	,	"	刺	说	小心	,

"你怎么解释？"索恩小心翼翼地问道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [dɪd] [rʌn] [ɔːl] [ðəʊz] [laɪts] ?

"	the	fact	that	his	suitcase	did	run	all	those	lights	?
"	这	事实	那	他的	手提箱	做过	跑步	全部	那些	灯	?

"他的行李箱竟然点亮了所有那些灯？"

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

"	The	colonel	chuckled	again	.
"	这	上校	轻笑	再次	.

上校又轻笑了一声。

" [hel] , [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['fɪgəd] [aʊt] .

"	Hell	,	we	had	that	figured	out	.
"	地狱	,	我们	有	那	想	出去	.

"见鬼，我们早就想好了。"

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

He	just	had	a	battery	of	some	kind	in	the	suitcase	.
他	只是	有	一个	电池	的	一些	种类	在	这	手提箱	.

他行李箱里只有一块电池之类的东西。

[nəʊ]['fænsi] ['gɪmɪk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'raɪvɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]
No fancy gimmick for deriving power from perpetual motion or anything like
不 想要 手法 为了 推导 力量 从 永久 运动 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

没有利用永动机之类的花哨噱头来获取动力。

[nəʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bætri] , [ðæts] [ɔːl] .
Just a battery , that's all .
只是 一个 电池 , 那就是 全部 .

只是一块电池而已。

" ['kæptɪn] [diːn] ['leɪsi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['hjuːdʒli] .
" Captain Dean Lacey was grinning hugely .
" 队长 院长 莱西 曾是 咧嘴笑 非常 .

迪恩·莱西上尉咧嘴大笑。

[θɔːn] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] , ['kɜːn(ə)l] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɛloʊz] [neɪm] ? "
Thorn said : " Tell me , colonel — what was this fellow's name ? "
刺 说 : " 告诉 我 , 上校 — 什么 曾是 这 同伴们 姓名 ? "

索恩问道："告诉我，上校——这家伙叫什么名字？"

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] .
" Oh , I don't recall .
" 哦 , 我 不 记起 .

"哦，我不记得了。"

[bɪg] , [blɒnd] [tʃæp] .
Big , blond chap .
大的 , 金发 小伙子 .

高大金发小伙。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [neɪm] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [nɔː'wiːdʒən] .
Had a Swedish name — or maybe Norwegian .
有 一个 瑞典 姓名 — 或者 或许 挪威 .

名字可能是瑞典语，也可能是挪威语。

['sɑːn.də.sən] ?
Sanderson ?
桑德森 ?

桑德森?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] . "
Something like that , though . "
某物 喜欢 那 , 尽管 . "

差不多就是这样。"

" ['sɔːrənsən] ?
" Sorensen ?
" 索伦森 ?

"索伦森？"

” [θɔːn] [ɑːskt] .
” **Thorn** **asked** **.**
” 刺 问 .

索恩问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **That's** **it** **!**
“ 那就是 它 !

“就是这样!

[ˈsɔːrənsən] !
Sorensen **!**
索伦森 !

索伦森!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
Do **you** **know** **him** **?** **”**
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [wɪv] [dʌn] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [θɔːn] [ˈdraɪli] .
“ **We've** **done** **business** **with** **him** **,** **”** **said** **Thorn** **dryly** **.**
“ 我们已经 完毕 商业 和 他 , ” 说 刺 干巴巴地 .

“我们和他做过生意,”索恩冷冷地说。

“ [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][pɑːm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊni] [məˈʃiːn] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ **He** **didn't** **palm** **his** **phony** **machine** **off** **on** **you** **,** **did** **he** **?**
“ 他 没有 棕榈 他的 假 机器 离开 在 你 , 做过 他 ?

“他没有把假机器骗给你吧? ”

” [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .
” **the** **colonel** **asked** **with** **a** **light** **laugh** **.**
” 这 上校 问 和 一个 光 笑 .

“上校笑着问道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [θɔːn] [sed] .
“ **No** **,** **no** **,** **”** **Thorn** **said** **.**
“ 不 , 不 , ” 刺 说 .

“不，不,”索恩说道。

“ [ˈnəʊbədi][səʊld][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈbætri] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈməʊʃn] [dɪˈvaɪs] .
“ **Nobody** **sold** **us** **a** **battery** **disguised** **as** **a** **perpetual** **motion** **device** **.**
“ 无人 卖 我们 一个 电池 伪装 作为 一个 永久 运动 设备 .

“没有人把伪装成永动机的电池卖给我们。”

[ˈaʊə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Our **relations** **with** **him** **have** **been** **quite** **profitable** **,** **thank** **you** **.** **”**
我们的 关系 和 他 有 到过 相当 有利可图 , 感谢 你 . ”

我们与他的关系一直很融洽，谢谢。

“ [aɪˈd] [seɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , ” [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdaʊə(r)] .
“ **I'd** **say** **you** **still** **ought** **to** **watch** **him** **,** **”** **said** **Colonel** **Dower** **.**
“ ID 说 你 仍然 应该 到 手表 他 , ” 说 上校 嫁妆 .

“我觉得你还是应该继续监视他,”道尔上校说道。

“ [wʌns] [ə; eɪ][kɒn][mæn] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kɒn][mæn] , [ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] .
“ **Once** **a** **con** **man** **,** **always** **a** **con** **man** **,** **is** **my** **belief** **.**
“ 一次 一个 康 男人 , 总是 一个 康 男人 , 是 我的 信仰 .

“我坚信，骗子一旦上当，就永远是骗子。”

” [ˈkæptɪn] [ˈleɪsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][təˈgeðə(r)] .
” **Captain** **Lacey** **rubbed** **his** **hands** **together** **.**
” 队长 莱西 摩擦 他的 双手 一起 .

莱西上尉搓了搓手。

“ [ed] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Ed , tell me something .
“ 艾德 , 告诉 我 某物 .

“艾德，告诉我一些事。”

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] — [ə; eɪ]
Didn't it ever occur to you that a battery which would do all that — a
没有 它 曾经 发生 到 你 那 一个 电池 哪个 会 做 全部 那 — 一个
['bætri] [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪləwɒt] - ['aʊəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wʊd]
battery which would hold a hundred kilowatt - hours of energy in a suitcase would
电池 哪个 会 抓住 一个 百 千瓦 - 小时 的 活力 在 一个 手提箱 会
[biː; bi] [wɜːθ] the127
be worth the127
是 值得 the127

你难道就没想过，一块能做到这一切的电池——一块能把100千瓦时的能量装进手提箱的电池——价值会高达127美元吗?

['mɪljən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
million he was asking for it ?
百万 他 曾是 问 为了 它 ?

他要价多少百万?

” ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] [lʊkt] ['stɑːtld] .
” Colonel Dower looked startled .
” 上校 嫁妆 看起来 惊慌 .

道尔上校看起来很吃惊。

“ [waɪ] . . . [waɪ] , [nəʊ] .
“ Why . . . why , no .
“ 为什么 . . . 为什么 , 不 .

“为什么……为什么，不。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['fəʊni] .
The man was obviously a phony .
这 男人 曾是 明显地 一个 假 .

这个人显然是个骗子。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [sɔːs] [wɒz; wəz] .
He wouldn't tell us what the power source was .
他 不会 告诉 我们 什么 这 力量 来源 曾是 .

他不肯告诉我们能源是什么。

[hiː; hi] — ” ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] [stɒpt] .
He — ” Colonel Dower stopped .
他 — ” 上校 嫁妆 停止 .

“他——”道尔上校停了下来。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
Then he set his jaw and went on .
然后 他 放 他的 颚 和 去 在 .

然后他咬紧牙关，继续说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bætri] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ?
“ Besides , if it were a battery , why didn't he say so ?
“ 除了 , 如果 它 是 一个 电池 , 为什么 没有 他 说 所以 ?

“此外，如果那是电池，他为什么不说呢？”

[ə; eɪ] ['fəʊni] [laɪk] [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

A	phony	like	that	shouldn't	be	—	”	He	stopped	again	,	looking	at	the	naval
一个	假	喜欢	那	不应该	是	—	”	他	停止	再次	,	寻找	在	这	海军

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

像他那样的骗子不应该——”他再次停顿，看着那位海军军官。

['leɪsi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

Lacey	was	still	grinning	.
莱西	曾是	仍然	咧嘴笑	.

莱西脸上依然挂着笑容。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [ed] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [swiːt] [vɔɪs] ,

“	We	have	discovered	,	Ed	,	”	he	said	in	an	almost	sweet	voice	,
“	我们	有	发现	,	艾德	,	”	他	说	在	一个	几乎	甜的	嗓音	,

“我们发现了，埃德，”他用近乎甜美的声音说道，

“ [ðæt] ['sɔːrənsənz] ['bætri] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] . ”

“	that	Sorensen's	battery	will	run	a	submarine	.	”
“	那	索伦森的	电池	将要	跑步	一个	潜艇	.	”

“索伦森的电池足以驱动一艘潜艇。”

“ [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , ['kæptɪn] , ” [θɔːn] [sed] ,

“	With	all	due	respect	to	your	rank	and	ability	,	captain	,	”	Thorn	said	,
“	和	全部	到期的	尊重	到	你的	秩	和	能力	,	队长	,	”	刺	说	,

“恕我直言，队长，您的军衔和能力固然重要，”索恩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有任何附加条件(With No Strings Attached)

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] , [tuː] . ”
“ I have a feeling that you'd have been skeptical about any such story , too . ”
“ 我 有 一个 感觉 那 你会 有 到过 怀疑论者 关于 任何 这样的 故事 , 也 . ”

“我觉得你对这类故事也会持怀疑态度。”

“ [əʊ] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] , ” ['leɪsi] [sed] .
“ Oh , I'll admit that , ” Lacey said .
“ 哦 , 患病的 承认 那 , ” 莱西 说 .

“哦，我承认这一点，”莱西说道。

“ [bʌt; bət][ai] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
“ But I still would have been impressed by the performance .
“ 但 我 仍然 会 有 到过 印象深刻 经过 这 表现 .

“但我仍然会对这场演出印象深刻。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Then he looked thoughtful .
” 然后 他 看起来 周到 .

然后他若有所思地看着他。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'ventə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
“ But I must admit that it lowers my opinion of your inventor to hear
“ 但 我 必须 承认 那 它 下 我的 观点 的 你的 发明者 到 听到
[ðæt] [hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ðiːz] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːriz] .
that he tells all these cock - and - bull stories .
那 他 讲述 全部 这些 公鸡 - 和 - 公牛 故事 .

“但我必须承认，听到你的发明家讲了这么多胡说八道的故事，我对他的评价降低了。”

[waɪ] [nɒt][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
Why not just come out with the truth ? ”
为什么 不是 只是 来 出去 和 这 真相 ? ”

为什么不干脆说出真相呢?

“ ['evɪdəntli] [id] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] , ” [θɔːn] [sed] .
“ Evidently he'd learned something , ” Thorn said .
“ 显然 他会 学习 某物 , ” 刺 说 .

“显然他学到了一些东西，”索恩说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] —
“ Let me tell you what happened after the contracts had been signed —
“ 让 我 告诉 你 什么 发生 后 这 合同 有 到过 签名 —
” . . .
“ : : :
” . . .

“让我来告诉你合同签订之后发生了什么——”.....

[ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .
The contracts had been signed after a week of negotiation .
这 合同 有 到过 签名 后 一个 星期 的 谈判 .

经过一周的谈判，合同最终签署。

[θɔːn] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .
Thorn was , he admitted to himself , a little nervous .
刺 曾是 , 他 承认 到 他自己 , 一个 小的 紧张的 .

索恩承认，他有点紧张。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][test] [aʊt][ɒn][sɔːlt][flæts] ,

As	soon	as	he	had	seen	the	test	out	on	Salt	Flats	,
作为	很快	作为	他	有	已见	这	测试	出去	在	盐	公寓	,

他一看到盐滩上的测试结果，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sɔːrənsən][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['bætri] [ðæt][wɒz; wəz] [wɜːθ]

he	had	realized	that	Sorensen	had	developed	a	battery	that	was	worth
他	有	已实现	那	索伦森	有	发达	一个	电池	那	曾是	值得

['evri] [sent][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

every	cent	he	had	asked	for	it	.
每一个	中心	他	有	问	为了	它	.

他意识到索伦森研发的电池物有所值。

[θɔːn] [hɪm'self][hæd; həd] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [θruː]

Thorn	himself	had	pushed	for	the	negotiations	to	get	them	through
刺	他自己	有	推动	为了	这	谈判	到	得到	他们	通过

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n] .

without	too	much	friction	.
没有	也	很多	摩擦	.

索恩本人曾力促谈判，以求尽可能避免摩擦。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [luːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

A	million	bucks	was	a	lot	of	loot	,	but	there	was	no	chance	of	losing
一个	百万	雄鹿	曾是	一个	很多	的	抢劫	,	但	那里	曾是	不	机会	的	输

[ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

it	,	really	.
它	,	真的	.

一百万美元是一笔巨款，但实际上根本不可能丢掉。

[æz; əz]['sɔːrənsən] [sed] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][dɪd][nɒt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	Sorensen	said	,	the	contract	did	not	call	for	the	delivery	of	a
作为	索伦森	说	,	这	合同	做过	不是	称呼	为了	这	送货	的	一个

[spə'sɪfɪk] [dɪ'vaɪs] ,

specific	device	,
具体的	设备	,

正如索伦森所说，合同并未要求交付特定设备。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [spə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .

it	called	for	a	device	that	would	produce	specific	results	.
它	称为	为了	一个	设备	那	会	生产	具体的	结果	.

它需要一种能够产生特定结果的设备。

[ɪf] ['sɔːrənsənz] [dɪ'vaɪs] ['dɪd(ə)nt][prə'djuːs] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] ,

If	Sorensen's	device	didn't	produce	those	results	,
如果	索伦森的	设备	没有	生产	那些	结果	,

如果索伦森的设备没有产生这些结果，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['djʊpləˌket] [baɪ] [θɔːn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪk'spleɪnd]

or	if	they	couldn't	be	duplicated	by	Thorn	after	having	had	the	device	explained
或者	如果	他们	不能	是	重复	经过	刺	后	拥有	有	这	设备	解释

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

或者，如果索恩在听人解释了装置的原理后仍然无法复制这些现象，

[ðen] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['wʌznt] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən]

then	the	contract	wasn't	fulfilled	,	and	the	ambitious	Mr	.	Sorensen
然后	这	合同	不是	已完成	,	和	这	雄心勃勃	先生	.	索伦森

[ˌwʊdnt] [get] ['eni] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

wouldn't	get	any	million	dollars	.
不会	得到	任何	百万	美元	.

合同未能履行，雄心勃勃的索伦森先生也拿不到一百万美元。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [blæk]
Now **the** **time** **had** **come** **to** **see** **what** **was** **inside** **that** **mysterious** **Little** **Black**
现在 这 时间 有 来 到 看 什么 曾是 里面 那 神秘 小的 黑色的
['suːtkeɪs] .
Suitcase **.**
手提箱 .

现在是时候看看那个神秘的小黑箱里究竟装的是什么了。

['sɔːrənsən] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [brɔːt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['testɪŋ] [ænd; ənd]
Sorensen **had** **obligingly** **brought** **the** **suitcase** **to** **the** **main** **testing** **and**
索伦森 有 乐意地 带来 这 手提箱 到 这 主要的 测试 和
[dɪ'veləpmənt] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['met(ə)lz] .
development **laboratory** **of** **North** **American** **Carbide** **&** **Metals** **.**
发展 实验室 的 北 美国人 碳化物 & 金属 .

索伦森很配合地将手提箱带到了北美碳化物与金属公司的主要测试和开发实验室。

['sɔːrənsən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Sorensen **put** **it** **on** **the** **lab** **table** **,** **but** **he** **didn't** **open** **it** **right** **away** **.**
索伦森 放 它 在 这 实验室 桌子 , 但 他 没有 打开 它 正确的 离开 .

索伦森把它放在实验台上，但他没有立即打开。

“ [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [θɔːn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [aɪ] ,
“ **Now** **I** **want** **you** **to** **understand** **,** **Mr** **.** **Thorn** **,** **”** **he** **began** **,** **“** **that** **I** **,**
“ 现在 我 想 你 到 理解 , 先生 . 刺 , ” 他 开始 , “ 那 我 ,

“现在我想让你明白，索恩先生，”他开口说道，“我，

[maɪ'self] , [doʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːks] .
myself **,** **don't** **exactly** **know** **how** **this** **thing** **works** **.**
我 , 不 确切地 知道 如何 这 事物 作品 .

我本人也不太清楚这东西是怎么运作的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [doʊnt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] .
That **is** **,** **I** **don't** **completely** **understand** **what's** **going** **on** **inside** **there** **.**
那 是 , 我 不 完全地 理解 是什么 去 在 里面 那里 .

也就是说，我并不完全了解里面发生了什么。

[aɪv] [bɪlt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ,
I've **built** **several** **of** **them** **,** **and** **I** **can** **show** **you** **how** **to** **build** **them** **,**
我已经 建造 一些 的 他们 , 和 我 能 展示 你 如何 到 建造 他们 ,

我已经建造过好几个了，我可以教你怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] . ”
but **that** **doesn't** **mean** **I** **understand** **them** **completely** **.** **”**
但 那 不 意思是 我 理解 他们 完全地 . ”

但这并不意味着我完全理解他们。

“ [ðæts] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['bætri] [wɜːk] , ” [θɔːn] [sed] .
“ **That's** **not** **unusual** **in** **battery** **work** **,** **”** **Thorn** **said** **.**
“ 那就是 不是 异常 在 电池 工作 , ” 刺 说 .

“这在电池行业并不罕见，”索恩说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [selz] .
“ **We** **don't** **completely** **understand** **what's** **going** **on** **in** **a** **lot** **of** **cells** **.**
“ 我们 不 完全地 理解 是什么 去 在 在 一个 很多 的 细胞 .

“我们并不完全了解很多细胞中正在发生的事情。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] according128
As **long** **as** **the** **thing** **works** **according128**
作为 长的 作为 这 事物 作品 according128

只要这东西按预期运行就行128

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wiːl; wil][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”

to	the	specifications	in	the	contract	,	we'll	be	satisfied	.	”
到	这	规格	在	这	合同	,	出色地	是	使满意	.	”

只要符合合同规定的规格，我们就满意了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌts] [ɪn][hɪə(r)] . ”

But	you're	going	to	be	surprised	when	you	see	what's	in	here	.	”
但	你是	去	到	是	惊讶	什么时候	你	看	是什么	在	这里	.	”

但当你看到这里面的东西时，你一定会感到惊讶。

“ [ai] ['prɒbəbli] [wɪl] .

“	I	probably	will	.
“	我	大概	将要	.

“我大概会。”

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [θɔːn] [sed] .

I've	been	expecting	a	surprise	,	”	Thorn	said	.
我已经	到过	期待	一个	惊喜	,	”	刺	说	.

“我一直期待着惊喜，”索恩说道。

[wɒt] [hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [sə'praɪz] .

What	he	got	was	a	real	surprise	.
什么	他	得到	曾是	一个	真实的	惊喜	.

他得到的答案着实让他大吃一惊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['preʃə(r)] [tæŋk][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ˌɪn'saɪd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]

There	was	a	small	pressure	tank	of	hydrogen	inside	—	one	of	the	little	ones
那里	曾是	一个	小的	压力	坦克	的	氢	里面	—	一	的	这	小的	一个

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [tɔɪ] [bə'luːn] .

that	are	sometimes	used	to	fill	toy	balloons	.
那	是	有时	用过的	到	充满	玩具	气球	.

里面有一个小型氢气压力罐——就是那种有时用来给玩具气球充气的小型压力罐。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bætʃ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪtri] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	small	batch	of	electronic	circuitry	that	looked	as	though	it
那里	曾是	一个	小的	批	的	电子的	电路	那	看起来	作为	尽管	它

[mait] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][æn; ən][ˌef 'em] - [ˌeɪ 'em]['reɪdiəʊ] .

might	be	the	insides	of	an	FM	-	AM	radio	.
可能	是	这	内部	的	一个	调频	-	是	收音机	.

有一小批电子线路，看起来像是调频/调幅收音机的内部零件。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['bætəris] .

All	of	the	rest	of	the	space	was	taken	up	by	batteries	.
全部	的	这	休息	的	这	空间	曾是	已采取	向上	经过	电池	.

其余空间都被电池占据了。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l]['kænɪstə(r)] .

And	every	single	one	of	the	cells	was	a	familiar	little	cannister	.
和	每一个	单身的	一	的	这	细胞	曾是	一个	熟悉的	小的	罐	.

每一个牢房都是一个熟悉的小罐子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ˌriːˈtʃɑːdʒəbl] ['nɪk(ə)l] - ['kædmiəm] [selz] ,
They **were** **small** **,** **rechargeable** **nickel** **-** **cadmium** **cells** **,**
他们 是 小的 , 可充电的 镍 - 镉 细胞 ,

它们是小型可充电镍镉电池，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][bɔː(r)][ðə; ði] ['treɪdmɑːk] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɑːbaɪd] & ['met(ə)lz] !
and **every** **one** **bore** **the** **trademark** **of** **North** **American** **Carbide** **&** **Metals** **!**
和 每一个 一 钻孔 这 商标 的 北 美国人 碳化物 & 金属 !

每件产品都带有北美碳化物与金属公司的商标！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [læb] [sed] : “ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɪz] [ðɪs] ? ”
One **of** **the** **other** **men** **in** **the** **lab** **said** **:** **“** **What** **kind** **of** **a** **joke** **is** **this** **?** **”**
一 的 这 其他 男人 在 这 实验室 说 : “ 什么 种类 的 一个 开玩笑 是 这 ? ”

实验室里的另一个人说：“这是什么玩笑？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːrənsən] , ” [θɔːn] [ɑːskt] [wɪð] [kən'trəʊld] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ **Do** **you** **mean** **,** **Mr** **.** **Sorensen** **,** **”** **Thorn** **asked** **with** **controlled** **precision** **,**
“ 做 你 意思是 , 先生 . 索伦森 , ” 刺 问 和 受控 精确 ,

“索伦森先生，您的意思是？”索恩语气沉稳地问道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)]['prəʊses][ɪz] ['mɪəli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['gɪmɪkri] [wɪð] ['aʊə(r)]
“ **that** **your** **million** **-** **dollar** **process** **is** **merely** **some** **kind** **of** **gimmickry** **with** **our**
“ 那 你的 百万 - 美元 过程 是 仅仅 一些 种类 的 噱头 和 我们的
[əʊn] ['bætəris] ? ”
own **batteries** **?** **”**
自己的 电池 ? ”

“难道你们耗资百万美元的工艺只不过是用我们自己的电池搞的噱头而已？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['sɔːrənsən] .
“ **No** **,** **”** **said** **Sorensen** **.**
“ 不 , ” 说 索伦森 .

“不，”索伦森说。

“ [ɪts] — ”
“ **It's** **—** **”**
“ 它是 — ”

“它是-”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['haɪdrədʒən]
“ **Wait** **a** **minute** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **others** **,** **“** **is** **it** **some** **kind** **of** **hydrogen**
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 一 的 这 其他的 , “ 是 它 一些 种类 的 氢
['fjuːəl] [sel] ? ”
fuel **cell** **?** **”**
燃料 细胞 ? ”

“等等，”另一个人说，“这是某种氢燃料电池吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ” ['sɔːrənsən] [sed] .
“ **In** **a** **way** **,** **”** **Sorensen** **said** **.**
“ 在 一个 方式 , ” 索伦森 说 .

“某种程度上来说，”索伦森说。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
“ **Yes** **,** **in** **a** **way** **.**
“ 是的 , 在 一个 方式 .

“某种程度上来说，是的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][aɪ'd][laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets][ɪts]['paʊə(r)][baɪ] [kən'vɜːrt]
It **isn't** **as** **efficient** **as** **I'd** **like** **,** **but** **it** **gets** **its** **power** **by** **converting**
它 不是 作为 高效的 作为 ID 喜欢 , 但 它 获得 它是 力量 经过 转换
['haɪdrədʒən][tuː; tə]['hiːliəm] .
hydrogen **to** **helium** **.**
氢 到 氦 .

它的效率不如我预期，但它的动力来源于氢气转化为氦气。

[ai] [niːd] [ðəʊz] ['bætəris] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I need those batteries to start the thing .
我 需要 那些 电池 到 开始 这 事物 .

我需要那些电池才能启动机器。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['gəʊɪŋ] , [ðiːz] [liːdz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][riˈæktə(r)] [sel] [kiːp] [ðə; ði] ['bætəris] [tʃɑːdʒd] .
After it gets going , these leads here from the reactor cell keep the batteries charged .
后 它 获得 去 , 这些 线索 这里 从 这 反应堆 细胞 保持 这 电池 带电 .

启动后，反应堆单元的这些导线会保持电池充电。

[ðə; ði] —
The —
这 —

这-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][faɪv] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
" He was interrupted by five different voices all trying to speak at once .
" 他 曾是 中断 经过 五 不同的 声音 全部 尝试 到 说话 在 一次 .

"他被五个不同的声音打断了，他们都在试图同时说话。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] —
He could hardly —
他 可以 几乎 —

他几乎无法——

" . . . [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] [æt; ət][fɜːst] , " [sed] [θɔːn] .
" . . . He could hardly get a word in edgewise at first , " said Thorn .
" . . . 他 可以 几乎 得到 一个 单词 在 边缘 在 第一的 , " 说 刺 .

"……起初他几乎插不上话，"索恩说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [ə'meɪzmənt] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [-] [feɪs] .
He was enjoying the look of shocked amazement on Colonel Dower's face .
他 曾是 享受 这 看 的 震惊 惊愕 在 上校 道尔的 脸 .

他很享受道尔上校脸上那种震惊而惊讶的表情。

" [wen] ['sɔːrənsən] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] .
" When Sorensen finally did get it explained , we still didn't know much .
" 什么时候 索伦森 最后 做过 得到 它 解释 , 我们 仍然 没有 知道 很多 .

"当索伦森最终得到解释时，我们仍然一无所知。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [hæd; həd] .
But we built another one , and it worked as well as the one he had .
但 我们 建造 其他 一 , 和 它 工作 作为 出色地 作为 这 一 他 有 .

但我们又造了一个，效果和他原来的那个一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]['dɪd(ə)nt] [spə'sɪfɪkli] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætri] .
And the contract didn't specifically call for a battery .
和 这 合同 没有 具体来说 称呼 为了 一个 电池 .

合同中并没有明确规定需要电池。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es] [gʊd] , [hiː; hi][dɪd] . "
He had us good , he did . "
他 有 我们 好的 , 他 做过 . "

他确实把我们都耍得团团转。

“ [naʊ] [weɪt] — ” ['kɜ:n(ə)l] ['daʊə(r)] [sed] .
“ Now wait — ” Colonel Dower said .
“ 现在 等待 — ” 上校 嫁妆 说 .

“现在等一下——”道尔上校说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bætri] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ? ”
“ You mean to say it wasn't a battery after all ? ”
“ 你 意思是 到 说 它 不是 一个 电池 后 全部 ? ”

“你的意思是说，那根本不是电池？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . ”
“ Of course not . ”
“ 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ðen] [waɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɒldəˌrɒl] ? ”
“ Then why all the folderol ? ”
“ 然后 为什么 全部 这 胡闹 ? ”

“那何必搞这些花里胡哨的东西呢？”

“ ['kɜ:n(ə)l] , ” [θɔ:n] [sed] , “ ['sɔ:rənsən] ['peɪtəntɪd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ Colonel , ” Thorn said , “ Sorensen patented that device nine years ago .
“ 上校 , ” 刺 说 , “ 索伦森 专利 那 设备 九 年 前 .

“上校，”索恩说，“索伦森九年前就为该装置申请了专利。”

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hæz; həz] [eɪt] [j'iəz] [tu:; tə][rʌn] .
It only has eight years to run .
它 仅有的 有 八 年 到 跑步 .

它只剩下八年运行时间了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][get] ['eniwʌn][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi]
But he couldn't get anyone at all to believe that it would do what he
但 他 不能 得到 任何人 在 全部 到 相信 那 它 会 做 什么 他
[sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] .
said it would do .
说 它 会 做 .

但他怎么也说服不了任何人相信它会像他所说的那样工作。

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,
After years of beating his head against a stone wall ,
后 年 的 殴打 他的 头 反对 一个 石头 墙 ,

多年来，他一直碰壁，

[j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] ,
years of trying to convince people who wouldn't even look twice at his gadget ,
年 的 尝试 到 说服 人们 WHO 不会 甚至 看 两次 在 他的 小工具 ,

多年来，他一直试图说服那些甚至都不会多看他一眼的人，让他们相信他的小玩意儿。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get] [smɑ:t] .
he decided to get smart .
他 决定 到 得到 聪明的 .

他决定变得聪明些。

“ [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] - ['evribɒdi] [nju:] - [ðæt] ['haɪdrədʒən]['fju:ʒ(ə)n] ['wʌznt] [ðæt]
“ He began to realize that ' everybody knew ' that hydrogen fusion wasn't that
“ 他 开始 到 意识到 那 - 大家 知道 - 那 氢 融合 不是 那
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

“他开始意识到‘人人都知道’氢聚变并没有那么简单。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

It	was	his	theory	that	no	one	would	listen	to	.
它	曾是	他的	理论	那	不	一	会	听	到	.

这是他提出的一个没人会听的理论。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [dɪ'vaɪs] [ðæt]

As	soon	as	he	told	anyone	that	he	had	a	hydrogen	fusion	device	that
作为	很快	作为	他	讲述	任何人	那	他	有	一个	氢	融合	设备	那

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['bætəris] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [pækt] ['ɪntuː]

could	be	started	with	a	handful	of	batteries	and	could	be	packed	into
可以	是	开始	和	一个	少数	的	电池	和	可以	是	包装	进入

[ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

a	suitcase	,
一个	手提箱	,

他刚一告诉别人他有一个氢聚变装置，可以用几节电池启动，还能装进一个手提箱里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ][nʌt] . -

he	was	instantly	dismissed	as	a	nut	.	129
他	曾是	即刻	解雇	作为	一个	坚果	.	-

他立刻被当成疯子而遭到排斥。129

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]

“	I	did	a	little	investigating	after	he	gave	us	the	full	information	on	what	he
“	我	做过	一个	小的	调查	后	他	给予	我们	这	满的	信息	在	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

“在他向我们提供了他所做事情的全部信息后，我进行了一些调查。”

([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [saɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

(	Incidentally	,	he	signed	over	the	patent	to	us	,	which	was	more
(	顺便	,	他	签名	超过	这	专利	到	我们	,	哪个	曾是	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

than	the	contract	called	for	,
比	这	合同	称为	为了	,

（顺便一提，他把专利权转让给了我们，这比合同规定的还要多。）

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['aʊə(r)]['aʊtfɪt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ]

in	return	for	a	job	with	our	outfit	,	so	that	he	could	help	develop	the
在	返回	为了	一个	工作	和	我们的	全套服装	,	所以	那	他	可以	帮助	发展	这

['fjuːʒ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .)

fusion	device	.	)
融合	设备	.	)

作为回报，我们给他提供了一份工作，让他能够帮助我们开发聚变装置。）

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi]['faɪnəli] [gɒt] [smɑːt] .

“	As	I	said	,	he	finally	got	smart	.
“	作为	我	说	,	他	最后	得到	聪明的	.

正如我所说，他终于变得聪明了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪd] [tel]

If	the	theory	was	what	was	making	people	give	him	the	cold	shoulder	,	he'd	tell
如果	这	理论	曾是	什么	曾是	制作	人们	给	他	这	寒冷的	肩膀	,	他会	告诉

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

them	nothing	.
他们	没有什么	.

如果是因为这个理论才导致人们对他冷眼相待，他什么也不会告诉他们。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] ['daʊə(r)] .

“	You	know	the	results	of	that	,	Colonel	Dower	.
“	你	知道	这	结果	的	那	,	上校	嫁妆	.

“你知道那件事的后果，道尔上校。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə][test][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
At least he got somebody to test the machine .
在 至少 他 得到 某人 到 测试 这 机器 .

至少他找人测试了机器。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .
He managed to get somebody to look at what it would do .
他 管理 到 得到 某人 到 看 在 什么 它 会 做 .

他设法找人研究了一下它会产生什么影响。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .
“ But that wasn't enough .
“ 但 那 不是 足够的 .

但这还不够。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , [ə'pærəntli] , ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
He didn't have , apparently , any legitimate excuse for keeping it under
他 没有 有 , 显然 , 任何 合法的 原谅 为了 保持 它 在下面
[ræps] [ðæt] [wei] ,
wraps that way ,
卷饼 那 方式 ,

显然，他没有任何正当理由将此事隐瞒起来。

[səʊ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] . ”
so everyone was suspicious . ”
所以 每个人 曾是 可疑的 . ”

所以大家都起了疑心。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] ['leɪsi] .
“ But why tell you it was a battery ? ” asked Captain Lacey .
“ 但 为什么 告诉 你 它 曾是 一个 电池 ? ” 问 队长 莱西 .

“但为什么要告诉你那是电池呢？”莱西上尉问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'dʒestid] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [-] [riˈækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tests] [hiː; hi] [sɔː] ,
“ That was probably suggested by Colonel Dower's reaction to the tests he saw ,
“ 那 曾是 大概 建议 经过 上校 道尔的 反应 到 这 测试 他 锯 ,
” [θɔːn] [sed] .
” Thorn said .
” 刺 说 .

索恩说：“这很可能是道尔上校看到测试结果后的反应所暗示的。”

“ ['sʌmbədi] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['gæmaʊ] ,
“ Somebody — I think it was George Gamow ,
“ 某人 — 我 思考 它 曾是 乔治 加莫 ,

“我想是乔治·伽莫夫，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['sɜːt(ə)n] — [wʌns] [sed] [ðæt] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ;
but I'm not certain — once said that just having a theory isn't enough ;
但 我是 不是 肯定 — 一次 说 那 只是 拥有 一个 理论 不是 足够的 ;

但我并不确定——我曾说过，仅仅拥有一个理论是不够的；

[ðə; ði] ['θɪəri] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
the theory has to make sense .
这 理论 有 到 制作 感觉 .

理论必须合乎逻辑。

“ [wel] , ['sɔːrənsənz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [prə'djuːsɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk]
“ Well , Sorensen's theory of hydrogen fusion producing electric current didn't make
“ 出色地 , 索伦森的 理论 的 氢 融合 生产 电的 当前的 没有 制作
[sens] .
sense .
感觉 .

“嗯，索伦森的氢聚变产生电流的理论是不合理的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

It	was	true	,	but	it	didn't	make	sense	.
它	曾是	真的	,	但	它	没有	制作	感觉	.

这是事实，但却说不通。

“ [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [sens] .

“	So	he	came	up	with	a	theory	that	did	make	sense	.
“	所以	他	来了	向上	和	一个	理论	那	做过	制作	感觉	.

“所以他提出了一个确实有道理的理论。”

[ɪf] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætri] - , [ðen] , [baɪ]

If	everyone	wanted	to	think	it	was	'	nothing	but	a	battery	'	,	then	,	by
如果	每个人	通缉	到	思考	它	曾是	-	没有什么	但	一个	电池	-	,	然后	,	经过

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

如果每个人都想认为它“只不过是一块电池”，那么，老天爷啊，

[id] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bætri] .

he'd	sell	it	as	a	battery	.
他会	卖	它	作为	一个	电池	.

他会把它当电池卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	that	,	gentlemen	,	was	a	theory	we	were	perfectly	willing	to
和	那	,	先生们	,	曾是	一个	理论	我们	是	完美	愿意的	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

先生们，我们当时完全愿意相信这种理论。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [sens] .

It	wasn't	true	,	but	it	did	make	sense	.
它	不是	真的	,	但	它	做过	制作	感觉	.

虽然不是事实，但听起来似乎有道理。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

“	As	far	as	I	was	concerned	,
“	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp]

it	was	perfectly	natural	for	a	man	who	had	invented	a	new	type
它	曾是	完美	自然的	为了	一个	男人	WHO	有	发明	一个	新的	类型

[ɒv; əv] ['bætri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ræps] [ðæt] [wei] .

of	battery	to	keep	it	under	wraps	that	way	.
的	电池	到	保持	它	在下面	卷饼	那	方式	.

对于一个发明了新型电池的人来说，将其秘而不宣是完全自然的。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi]

“	Naturally	,	after	we	had	invested	a	million	dollars	in	the	thing	,	we
“	自然	,	后	我们	有	投资	一个	百万	美元	在	这	事物	,	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	investigate	it	.
有	到	调查	它	.

“当然，我们在这件事上投入了一百万美元之后，就必须进行调查。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] . ”

It	worked	,	and	we	had	to	find	out	why	and	how	.	”
它	工作	,	和	我们	有	到	寻找	出去	为什么	和	如何	.	”

它奏效了，我们必须弄清楚原因和方法。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['daʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ **Naturally , ” said Colonel Dower , looking somewhat uncomfortable .**
“ 自然 , ” 说 上校 嫁妆 , 寻找 有些 不舒服 .

“当然了,”道尔上校说道，看起来有些不自在。

“ [aɪ] [prɪ'zju:m] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]['ʌndə(r)] [ræps] , [eɪ] ?
“ **I presume this is all under wraps , eh ?**
“ 我 怙 这 是 全部 在下面 卷饼 , 嗯 ?

“我猜这件事都保密了吧？”

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃnz] ?
What about the Russians ?
什么 关于 这 俄罗斯人 ?

俄罗斯人呢?

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['peɪpəz] ? ”
Couldn't they get hold of the patent papers ? ”
不能 他们 得到 抓住 的 这 专利 文件 ? ”

他们难道就没能拿到专利文件吗?

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ” [θɔ:n] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
“ **They could have , ” Thorn admitted , “ but they didn't .**
“ 他们 可以 有 , ” 刺 承认 , “ 但 他们 没有 .

“他们本来可以这么做，”索恩承认，“但他们没有。”

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krækpɒt] , [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə'baʊt][hɪm][æt; ət][ɔ:l] .
They dismissed him as a crackpot , too , if they heard about him at all .
他们 解雇 他 作为 一个 疯子 , 也 , 如果 他们 听到 关于 他 在 全部 .

即使他们听说过他，也把他当成疯子不屑一顾。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
Certainly they never requested a copy of his patent .
当然 他们 绝不 请求 一个 复制 的 他的 专利 .

他们当然从未要求查看过他的专利副本。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] [tɒp] ['si:krət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The patent number is now top secret , of course ,
这 专利 数字 是 现在 顶部 秘密 , 的 课程 ,

当然，专利号现在是最高机密。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [raɪt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi] ,
and if anyone does write in for a copy ,
和 如果 任何人 做 写 在 为了 一个 复制 ,

如果有人来信索要副本，

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['temprərəli] [nəʊ] ['kɒpiz] [ə'veɪləb(ə)l] .
the Patent Office will reply that there are temporarily no copies available .
这 专利 办公室 将要 回复 那 那里 是 暂时地 不 副本 可用的 .

专利局会回复说，暂时没有副本可供查阅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . ”
And the FBI will find out who is making the request . ”
和 这 联邦调查局 将要 寻找 出去 WHO 是 制作 这 要求 . ”

联邦调查局会查出是谁提出的请求。

“ [wel] , ” [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['daʊə(r)] ,
“ Well , ” said Colonel Dower ,
“ 出色地 , ” 说 上校 嫁妆 ,

“嗯，”道尔上校说道，

“ [æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv]
“ at least I'm glad to hear that I was not the only one who didn't believe
“ 在 至少 我是 高兴的 到 听到 那 我 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 没有 相信
[hɪm] .
him .
他 .

“至少我很高兴听到，不相信他的人不止我一个。”

” ['kæptɪn] ['leɪsi] ['tʃʌkl] .
” Captain Lacey chuckled .
” 队长 莱西 轻笑 .

莱西上尉轻笑了一声。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːn] [hɪə(r)] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][laɪ] . ”
“ And Mr . Thorn here believed a lie . ”
“ 和 先生 . 刺 这里 相信 一个 说谎 . ”

“而索恩先生却相信了一个谎言。”

“ ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , ” [θɔːn] [sed] .
“ Only because it made more sense than the truth , ” Thorn said .
“ 仅有的 因为 它 制成 更多的 感觉 比 这 真相 , ” 刺 说 .

“只是因为这比真相更有道理，”索恩说。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [lɑːf] , ['kæptɪn] .
“ And , ” he added , “ you shouldn't laugh , captain .
“ 和 , ” 他 额外 , “ 你 不应该 笑 , 队长 .

“而且，”他补充道，“你不应该笑，船长。”

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] ['sʌkəd] [ðə; ði]['neɪvi][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
Remember , we suckered the Navy in almost the same way . ”
记住 , 我们 被骗了 这 海军 在 几乎 这 相同的 方式 . ”

记住，我们当初也是用几乎相同的方法骗过了海军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神